叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小不列颠(little Britain) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小不列颠(Little Britain)

['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n]
Little **Britain**
小的 英国

小不列颠

[baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ]
by **Washington** **Irving**
经过 华盛顿 欧文

华盛顿·欧文

[wɒt] [aɪ] [raɪt] [ɪz][məʊst] [truː] . . . [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['bʊki] [ɒv; əv][keɪsɪz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪtʃ]
What **I** **write** **is** **most** **true** **.** **.** **.** **I** **have** **a** **whole** **booke** **of** **cases** **lying** **by** **me** **which**
什么 我 写 是 最多 真的 . . . 我 有 一个 所有的 书 的 案例 说谎 经过 我 哪个
[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɛti] ,
if **I** **should** **sette** **foorth** **,**
如果 我 应该 塞特 足 ,

我所写的都是实话……我手边有一整本案例集，如果我愿意，

[sʌm; səm] [greɪv] - ([wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] [bel]) [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]
some **grave** **auntients** **(** **within** **the** **hearing** **of** **Bow** **bell** **)** **would** **be** **out** **of**
一些 严重 - (之内 这 听力 的 弓 钟) 会 是 出去 的
['tʃærəti] [wɪð] [ˌem 'iː] .
charity **with** **me** **.**
慈善机构 和 我 .

有些长辈（在弓钟声的范围内）会对我心生怨恨。

[næʃ] .
NASHE **.**
纳什 .

纳什。

[ɪn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['neɪbəhʊd] ,
IN **the** **centre** **of** **the** **great** **city** **of** **London** **lies** **a** **small** **neighborhood** **,**
在 这 中心 的 这 伟大的 城市 的 伦敦 谎言 一个 小的 邻里 ,

在大伦敦市中心，坐落着一个小小的街区。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd] [kɔːts] , [ɒv; əv] ['veri] ['venərəb(ə)l]
consisting **of** **a** **cluster** **of** **narrow** **streets** **and** **courts** **,** **of** **very** **venerable**
由 的 一个 簇 的 狭窄的 街道 和 法院 , 的 非常 可敬
[ænd; ənd] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ['haʊzɪz] ,
and **debilitated** **houses** **,**
和 虚弱的 房屋 ,

由一片狭窄的街道和庭院组成，遍布着古老而破败的房屋。

[wɪtʃ] [gəʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] .
which **goes** **by** **the** **name** **of** **LITTLE** **BRITAIN** **.**
哪个 去 经过 这 姓名 的 小的 英国 .

它的名字叫《小不列颠》。

[kraɪst] [tʃɜːtʃ] [skuːl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɒspɪt(ə)l] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [west] ;
Christ **Church** **School** **and** **St** **.** **Bartholomew's** **Hospital** **bound** **it** **on** **the** **west** **;**
基督 教会 学校 和 英石 . 巴塞洛缪的 医院 边界 它 在 这 西方 ;

基督教堂学校和圣巴塞洛缪医院位于其西侧；

['smɪθfiːld] [ænd; ənd] [lɒŋ] [leɪn] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] ; ['ɔːldərˌgeɪt] [striːt] , [laɪk] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Smithfield and Long Lane on the north ; Aldersgate Street , like an arm of the
史密斯菲尔德 和 长的 车道 在 这 北 ; 奥尔德斯盖特 街道 , 喜欢 一个 手臂 的 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

北面是史密斯菲尔德和朗巷；奥尔德斯盖特街，像一条海的臂膀，

[diˈvaid] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
divides it from the eastern part of the city ;
分割 它 从 这 东 部分 的 这 城市 ;

将其与城市的东部隔开；

[waɪlst] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [gʌlf] [ɒv; əv] [bʊl] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [striːt] ['seprəts] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm]
whilst the yawning gulf of Bull - and - Mouth Street separates it from
而 这 打哈欠 海湾 的 公牛 - 和 - 嘴 街道 分离 它 从
['bʊtʃə(r)] [leɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv] ['njuːgeɪt] .
Butcher Lane , and the regions of Newgate .
屠夫 车道 , 和 这 地区 的 纽盖特 .

而宽阔的牛嘴街将其与屠夫巷和纽盖特地区隔开。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['terətri] , [ðʌs] ['baʊndɪd] [ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] , [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] .
Over this little territory , thus bounded and designated , the great dome of St .
超过 这 小的 领土 , 因此 有界 和 指定的 , 这 伟大的 穹顶 的 英石 .
[pɔːlz] ,
Paul's ,
保罗的 ,

在这片如此界定和指定的狭小区域之上，耸立着圣保罗大教堂的大圆顶。

['swelɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , [ɑːˈmen; eɪˈmen]['kɔːnə(r)] ,
swelling above the intervening houses of Paternoster Row , Amen Corner ,
肿胀 多于 这 介入 房屋 的 帕特诺斯特 排 , 阿门 角落 ,
[ænd; ənd]['ɑːveɪ]['mærɪə] [leɪn] ,
and Ave Maria Lane ,
和 大道 玛丽亚 车道 ,

在帕特诺斯特街、阿门角和圣母玛利亚巷的房屋之间隆起，

[lʊks] [daʊn] [wɪð] [æn; ən]
looks down with an
看起来 向下 和 一个

低头看着

[eə(r)][ɒv; əv] ['mʌðəli] [prəˈtekʃ(ə)n] .
air of motherly protection .
空气 的 母性 保护 .

充满母爱般的保护感。

[ðɪs] ['kwɔːtə(r)] [dɪˈraɪvz] [ɪts] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
This quarter derives its appellation from having been , in ancient times ,
这 四分之一 衍生 它是 称谓 从 拥有 到过 , 在 古老的 时代 ,

本季度的名称源于其在古代曾是.....

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] ['brɪtəni] .
the residence of the Dukes of Brittany .
这 住宅 的 这 公爵 的 布列塔尼 .

布列塔尼公爵的住所。

[æz; əz] ['lʌndən] [ɪn'kri:st] , [haʊ'evə(r)] , [ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [rəʊld] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,

As	London	increased	,	however	,	rank	and	fashion	rolled	off	to	the	west	,
作为	伦敦	增加	,	然而	,	秩	和	时尚	滚动	离开	到	这	西方	,

[ænd; ənd] [treɪd] ,

and	trade	,
和	贸易	,

然而，随着伦敦的崛起，地位和时尚潮流逐渐西移，贸易也随之转移。

['kri:pɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðeə(r)] [hi:lz] , [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zɜ:tɪd] [ə'bəud] .

creeping	on	at	their	heels	,	took	possession	of	their	deserted	abodes	.
爬行	在	在	他们的	高跟鞋	,	采取	拥有	的	他们的	荒凉的	住所	.

他们悄悄地跟在后面，占领了他们废弃的住所。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [mɑ:t] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ,

For	some	time	Little	Britain	became	the	great	mart	of	learning	,
为了	一些	时间	小的	英国	成为	这	伟大的	市场	的	学习	,

一段时间内，小不列颠成为了伟大的学习中心。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pi:p(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd] [prə'lɪfɪk] [reɪs] [ɒv; əv] ['bʊkselə(r)] ; [ði:z] ['ɔ:lsəʊ]

and	was	peopled	by	the	busy	and	prolific	race	of	booksellers	;	these	also
和	曾是	人	经过	这	忙碌的	和	多产的	种族	的	书店	;	这些	还

['grædʒuəli] [dɪ'zɜ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

gradually	deserted	it	,
逐步地	荒凉的	它	,

这里曾是忙碌而多产的书商聚集地；但他们也逐渐离开了这里。

[ænd; ənd] , ['emigreit] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] [streɪt] [ɒv; əv] ['nju:geɪt] [stri:t] ,

and	,	emigrating	beyond	the	great	strait	of	Newgate	Street	,
和	,	移民	超过	这	伟大的	海峡	的	纽盖特	街道	,

然后，越过纽盖特街大海峡，迁徙而去。

['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,

settled	down	in	Paternoster	Row	and	St	.	Paul's	Churchyard	,
定居	向下	在	帕特诺斯特	排	和	英石	.	保罗的	墓地	,

他们定居在帕特诺斯特街和圣保罗教堂墓地附近。

[weə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

where	they	continue	to	increase	and	multiply	even	at	the	present	day	.
在哪里	他们	继续	到	增加	和	乘	甚至	在	这	展示	天	.

时至今日，它们仍在不断增加和繁殖。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðʌs] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [dɪ'klaɪn] , ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] [stɪl] [beəz] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ɪts]['fɔ:mə(r)]

But	though	thus	falling	into	decline	,	Little	Britain	still	bears	traces	of	its	former
但	尽管	因此	坠落	进入	衰退	,	小的	英国	仍然	熊	痕迹	的	它是	以前的

['splendə(r)] .

splendor	.
辉煌	.

尽管小不列颠因此走向衰落，但它仍然保留着昔日辉煌的痕迹。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['haʊzɪz] ['redi] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] ,

There	are	several	houses	ready	to	tumble	down	,
那里	是	一些	房屋	准备好	到	翻滚	向下	,

有好几栋房子摇摇欲坠，随时可能倒塌。

[ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [əʊld] ['əʊkən] ['kɑ:rvɪŋz] [ɒv; əv]

the	fronts	of	which	are	magnificently	enriched	with	old	oaken	carvings	of
这	前线	的	哪个	是	壮丽	富含	和	老的	橡木	雕刻	的

['hɪdiəs] ['feɪsɪz] ,

hideous	faces	,
可怕	面孔	,

它们的正面装饰华丽，布满了古老的橡木雕刻的丑陋面孔。

[ˌʌn'nəʊn] [bɜ·dz] , [biːsts] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ; [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
unknown **birds** **,** **beasts** **,** **and** **fishes** **;** **and** **fruits** **and** **flowers** **which** **it** **would**
未知 鸟类 , 野兽 , 和 鱼 ; 和 水果 和 花朵 哪个 它 会
[pə'pleks] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][tuː; tə]['klæsɪfaɪ] .
perplex **a** **naturalist** **to** **classify** **.**
困扰 一个 博物学家 到 分类 .

未知的鸟类、野兽和鱼类；以及令博物学家都难以分类的水果和花卉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ɪn] ['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt] , ['sɜːt(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns]
There **are** **also** **,** **in** **Aldersgate** **Street** **,** **certain** **remains** **of** **what** **were** **once**
那里 是 还 , 在 奥尔德斯盖特 街道 , 肯定 遗迹 的 什么 是 一次
['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['lɔːdlɪ] ['fæməlɪ] ['mænʃənz] ,
spacious **and** **lordly** **family** **mansions** **,**
宽敞 和 尊贵的 家庭 豪宅 ,

在奥尔德斯盖特街，还保留着一些曾经宽敞气派的家族宅邸的遗迹。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn]['lætə(r)] [deɪz] [biːn] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] ['tenəmənts] .
but **which** **have** **in** **latter** **days** **been** **subdivided** **into** **several** **tenements** **.**
但 哪个 有 在 后者 天 到过 细分 进入 一些 廉租公寓 .

但后来又被分割成了几处房产。

[hɪə(r)] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['treɪdzmən] , [wɪð] [ɪts] ['trʌmpəri]
Here **may** **often** **be** **found** **the** **family** **of** **a** **petty** **tradesman** **,** **with** **its** **trumpery**
这里 可能 经常 是 成立 这 家庭 的 一个 小气 零售商 , 和 它是 特朗普主义
['fɜːnɪtʃə(r)] ,
furniture **,**
家具 ,

这里常常可以看到小商贩一家，摆放着各种俗气的家具。

['bɜːroʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv]['æntɪkweɪtɪd]['faɪnəri] , [ɪn] [greɪt] , ['ræmblɪŋ] , [taɪm] - [steɪnd]
burrowing **among** **the** **relics** **of** **antiquated** **finery** **,** **in** **great** **,** **rambling** **,** **time** **-** **stained**
掘穴 之中 这 遗物 的 过时的 服饰 , 在 伟大的 , 漫无边际 , 时间 - 染色
[ə'pɑːtmənts] ,
apartments **,**
公寓 ,

在古老华丽的遗迹中，在宽敞、错综复杂、饱经岁月洗礼的公寓里，

[wɪð] ['fretɪd] ['sɪlɪŋ] , ['gɪldɪd] ['kɔːnisiz] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] ['mɑːb(ə)l] ['faiəpleisiz] .
with **fretted** **ceilings** **,** **gilded** **cornices** **,** **and** **enormous** **marble** **fireplaces** **.**
和 有格纹的 天花板 , 镀金 檐口 , 和 巨大的 大理石 壁炉 .

天花板饰有镂空雕花，檐口镀金，还有巨大的大理石壁炉。

[ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [kɔːts] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪn] ['meni] [smɔːlə(r)] ['haʊzɪz] , [nɒt] [ɒn][səʊ][grænd][ə; eɪ] [skeɪl] ,
The **lanes** **and** **courts** **also** **contain** **many** **smaller** **houses** **,** **not** **on** **so** **grand** **a** **scale** **,**
这 车道 和 法院 还 包含 许多 较小的 房屋 , 不是 在 所以 盛大 一个 规模 ,

小巷和庭院里还有许多规模较小的房屋，不如那些宏伟的建筑那样气派。

[bʌt; bət] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] ['eɪnʃənt] ['dʒentri] , ['stɜːdɪli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] ['iːkwəl]
but **,** **like** **your** **small** **ancient** **gentry** **,** **sturdily** **maintaining** **their** **claims** **to** **equal**
但 , 喜欢 你的 小的 古老的 绅 , 坚固地 保持 他们的 索赔 到 平等的
[æn'tɪkwəti] .
antiquity **.**
古代 .

但是，就像你们那些古老的小贵族一样，他们坚定地声称自己也拥有同样悠久的历史。

[ðiːz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['geɪbl] [endz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ; [greɪt] [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊz] , [wɪð] ['daɪmənd]
These **have** **their** **gable** **ends** **to** **the** **street** **;** **great** **bow** **-** **windows** **,** **with** **diamond**
这些 有 他们的 山墙 结束 到 这 街道 ; 伟大的 弓 - 视窗 , 和 钻石
[peɪnz] [set][ɪn] [liːd] ,
panes **set** **in** **lead** **,**
窗格 放 在 带领 ,

这些建筑的山墙朝向街道；巨大的凸窗，镶嵌着铅框菱形玻璃窗，

[grəʊ'tesk] ['kɑ:rvɪŋz] , [ænd; ənd] [ləʊ] [ɑ:tʃt] [dɔ:(r)] - [weɪz] .

grotesque	carvings	,	and	low	arched	door	-	ways	.
怪诞	雕刻	,	和	低的	拱形	门	-	方式	.

怪诞的雕刻和低矮的拱形门廊。

[ɪn] [ðɪs] [məʊst]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeltəd] ['lɪt(ə)l] [nest] [hæv; həv][aɪ] [pɑ:st] ['sevrəl] ['kwaɪət] [j'iəz]

In	this	most	venerable	and	sheltered	little	nest	have	I	passed	several	quiet	years
在	这	最多	可敬	和	避难所	小的	巢	有	我	通过了	一些	安静的	年

[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

of	existence	,
的	存在	,

在这个庄严肃穆、宁静祥和的小窝里，我度过了数年平静的生活。

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bʌt; bət]['əʊldɪst]

comfortably	lodged	in	the	second	floor	of	one	of	the	smallest	but	oldest
舒适地	已提交	在	这	第二	地面	的	一	的	这	最小	但	最老

['edifis] .

edifices	.
建筑物	.

舒适地栖身于一座虽小但历史悠久建筑的二楼。

[maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪz][æn; ən][əʊld]['weinskət, -skɔt]['tʃeɪmbə(r)] , [wɪð] [smɔ:l] ['pænəlz] ,

My	sitting	-	room	is	an	old	wainscoted	chamber	,	with	small	panels	,
我的	坐着	-	房间	是	一个	老的	护墙板	房间	,	和	小的	面板	,

我的起居室是一个老式的、带有护墙板的房间，还有一些小隔板。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

and	set	off	with	a	miscellaneous	array	of	furniture	.
和	放	离开	和	一个	各种各样的	大批	的	家具	.

然后带着各式各样的家具出发了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [haɪ] - [bækt] [klɔ:] - ['fʊtɪd] [tʃeəz] ,

I	have	a	particular	respect	for	three	or	four	high	-	backed	claw	-	footed	chairs	,
我	有	一个	特别的	尊重	为了	三	或者	四	高的	-	支持的	爪	-	有脚的	椅子	,

['kʌvəd] [wɪð] ['tɑ:nɪʃt] [brə'keɪd] ,

covered	with	tarnished	brocade	,
涵盖	和	失去光泽	锦缎	,

我特别喜欢三四把高背爪足椅，椅面覆盖着褪色的锦缎。

[wɪtʃ] [beə(r)][ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] ['betə(r)] [deɪz] ,

which	bear	the	marks	of	having	seen	better	days	,
哪个	熊	这	标记	的	拥有	已见	更好的	天	,

它们带有岁月的痕迹，看得出曾经拥有更美好的时光。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['daʊtləs] ['fɪgəd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pæləs] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] .

and	have	doubtless	figured	in	some	of	the	old	palaces	of	Little	Britain	.
和	有	毫无疑问	想	在	一些	的	这	老的	宫殿	的	小的	英国	.

毫无疑问，它们也出现在英国一些古老的宫殿中。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [tə'geðə(r)] ,

They	seem	to	me	to	keep	together	,
他们	似乎	到	我	到	保持	一起	,

我觉得他们总是形影不离。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [wɪð] ['sɒvrɪn] [kən'tempt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['leðən] - ['kɑpər'bɑtəmd]

and	to	look	down	with	sovereign	contempt	upon	their	leathern	-	bottomed
和	到	看	向下	和	主权	鄙视	之上	他们的	皮革	-	底部

['neɪbəz] :

neighbors	:
邻居	:

他们用至高无上的蔑视俯视着那些屁股粗糙的邻居：

[æz; əz][ai][hæv; həv] [si:n] [dɪ'keɪd] ['dʒentri] ['kæri] [ə; eɪ] [haɪ] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [plə'bi:ən] [sə'saɪəti] [wɪð]
as **I** **have** **seen** **decayed** **gentry** **carry** **a** **high** **head** **among** **the** **plebeian** **society** **with**
作为 我 有 已见 腐烂的 绅 携带 一个 高的 头 之中 这 平民 社会 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .
which **they** **were** **reduced** **to** **associate** **.**
哪个 他们 是 减少 到 联系 .

我曾亲眼目睹一些落魄的贵族在他们沦落到与之交往的平民社会中依然昂首挺胸。

[ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] ,
The **whole** **front** **of** **my** **sitting** **-** **room** **is** **taken** **up** **with** **a** **bow** **-** **window** **,**
这 所有的 正面 的 我的 坐着 - 房间 是 已采取 向上 和 一个 弓 - 窗户 ,

我的客厅正面整个都被一个凸窗占据了，

[ɒn][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['pri:viəs] ['ɔkju:pənts] [fɔ:(r); fə(r)]
on **the** **panes** **of** **which** **are** **recorded** **the** **names** **of** **previous** **occupants** **for**
在 这 窗格 的 哪个 是 记录 这 姓名 的 以前的 居住者 为了
['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
many **generations** **,**
许多 几代人 ,

窗户玻璃上记录着历代住户的名字。

['mɪŋgld] [wɪð] [skræps][ɒv; əv] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['dʒentlmənlaɪk] ['pəʊətri] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kærəktəz] [wɪtʃ]
mingled **with** **scraps** **of** **very** **indifferent** **gentlemanlike** **poetry** **,** **written** **in** **characters** **which**
混合 和 碎屑 的 非常 冷漠 绅士风度 诗 , 书面 在 人物 哪个
[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [dɪ'saɪfə(r)] ,
I **can** **scarcely** **decipher** **,**
我 能 几乎 解码 ,

其中还夹杂着一些漫不经心的绅士诗句，这些诗句是用我几乎无法辨认的文字写成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'stəʊl][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] [hu:] [hæz; həz]
and **which** **extol** **the** **charms** **of** **many** **a** **beauty** **of** **Little** **Britain** **who** **has**
和 哪个 赞美 这 魅力 的 许多 一个 美丽 的 小的 英国 WHO 有
[lɒŋ] ,
long **,**
长的 ,

并赞美英国小城众多美女的魅力，她们长期以来……

[lɒŋ] [sɪns] [blu:md] , ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ə'weɪ] .
long **since** **bloomed** **,** **faded** **,** **and** **passed** **away** **.**
长的 自从 盛开 , 褪色 , 和 通过了 离开 .

早已盛开、凋零、消逝。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒ] , [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [bɪl]
As **I** **am** **an** **idle** **personage** **,** **with** **no** **apparent** **occupation** **,** **and** **pay** **my** **bill**
作为 我 是 一个 闲置的 人士 , 和 不 明显 职业 , 和 支付 我的 账单
['regjələli] ['evri] [wi:k] ,
regularly **every** **week** **,**
经常 每一个 星期 ,

由于我是一个游手好闲的人，没有正式的工作，而且每周都按时缴纳账单，

[ai][ˌeɪ 'em] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
I **am** **looked** **upon** **as** **the** **only** **independent** **gentleman** **of** **the** **neighborhood** **;**
我 是 看起来 之上 作为 这 仅有的 独立的 绅士 的 这 邻里 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

我被认为是附近唯一一位独立自主的绅士；而且，

['biːɪŋ] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [səʊ] [ə'pærəntli] [ʃʌt] [ʌp]
being curious to learn the internal state of a community so apparently shut up
存在 好奇的 到 学习 这 内部的 状态 的 一个 社区 所以 显然 关闭 向上
[wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,
within itself ,
之内 本身 ,

出于好奇，想要了解一个看似与世隔绝的社群的内部状况。

[ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] [wei] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ænd; ənd] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have managed to work my way into all the concerns and secrets of the
我 有 管理 到 工作 我的 方式 进入 全部 这 担忧 和 秘密 的 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

我已经设法了解了这个地方的所有秘密和担忧。

['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] [meɪ] ['truːli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [hɑːrts] [kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
Little Britain may truly be called the heart's core of the city ;
小的 英国 可能 真的 是 称为 这 心脏的 核 的 这 城市 ;

小不列颠或许真的可以被称为这座城市的心脏核心；

[ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [truː] [dʒɒn]['bʊlˌɪzəm] .
the stronghold of true John Bullism .
这 据点 的 真的 约翰 公牛主义 .

真正的约翰·布尔主义的堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['betə(r)] [deɪz] ,
It is a fragment of London as it was in its better days ,
它 是 一个 分段 的 伦敦 作为 它 曾是 在 它是 更好的 天 ,

它是伦敦昔日辉煌的缩影。

[wɪð] [ɪts] ['æntɪkweɪtɪd] [fəʊks][ænd; ənd] ['fæʃnz] .
with its antiquated folks and fashions .
和 它是 过时的 各位 和 时尚 .

以及那里陈旧的人民和服饰。

[hɪə(r)] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [greɪt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]
Here flourish in great preservation many of the holiday games and customs of
这里 繁荣 在 伟大的 保存 许多 的 这 假期 游戏 和 海关 的
[jɔː(r)] .
yore .
昔时 .

这里很好地保存了许多古老的节日游戏和习俗。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [məʊst] [rɪ'lɪdʒəsli] [iːt] ['pænkeɪks] [ɒn] [ʃrəʊv] ['tjuːzdeɪ] , [hɒt] - [krɒs] - [bʌnz] [ɒn]
The inhabitants most religiously eat pancakes on Shrove Tuesday , hot - cross - buns on
这 居民 最多 宗教地 吃 煎饼 在 忏悔节 周二 , 热的 - 叉 - 面包 在
[gʊd] ['fraɪdeɪ] ,
Good Friday ,
好的 星期五 ,

当地居民最虔诚的习俗是在忏悔星期二吃煎饼，在耶稣受难日吃十字面包。

[ænd; ənd] [rəʊst] [guːs] [æt; ət] ['mɪklməs] ; [ðeɪ] [send] [lʌv] - ['lɛtəz] [ɒn] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,
and roast goose at Michaelmas ; they send love - letters on Valentine's Day ,
和 烤 鹅 在 米迦勒节 ; 他们 发送 爱 - 信件 在 情人节 天 ,

他们在圣米迦勒节烤鹅；他们在情人节互赠情书。

[bɜːn] [ðə; ði] [pəʊp] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
burn the pope on the fifth of November ,
烧伤 这 教皇 在 这 第五 的 十一月 ,

11月5日烧死教皇！

[ænd; ənd] [kɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪsltəʊ; ˈmɪzltəʊ] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .

and	kiss	all	the	girls	under	the	mistletoe	at	Christmas	.
和	吻	全部	这	女孩们	在下面	这	槲寄生	在	圣诞节	.

圣诞节时在槲寄生下亲吻所有女孩。

[rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [held] [ɪn] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˌvenəˈreɪʃn] ,

Roast	beef	and	plum	pudding	are	also	held	in	superstitious	veneration	,
烤	牛肉	和	李子	布丁	是	还	握住	在	迷信的	崇敬	,

烤牛肉和李子布丁也受到人们的迷信崇拜。

[ænd; ənd] [pɔːt] [ænd; ənd] [ˈʃeri] [meɪnˈteɪn] [ðeə(r)] [graʊndz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [truː] [ˈɪŋglɪʃ] [waɪnz] ; [ɔːl]

and	port	and	sherry	maintain	their	grounds	as	the	only	true	English	wines	;	all
和	港口	和	雪利酒	维持	他们的	理由	作为	这	仅有的	真的	英语	葡萄酒	;	全部

['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ]

others	being
其他的	存在

波特酒和雪利酒仍然保持着它们作为唯一真正的英国葡萄酒的地位；其他所有葡萄酒都是

[kənˈsɪdəd] [vaɪl] , [aʊtˈlændɪʃ] [ˈbevərɪdʒ] .

considered	vile	,	outlandish	beverages	.
经过考虑的	卑鄙的	,	古怪的	饮料	.

被认为是低劣、怪异的饮料。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪt(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] [lɒŋ] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv] [ˈsɪti] [ˈwʌndər] ,

Little	Britain	has	its	long	catalogue	of	city	wonders	,
小的	英国	有	它是	长的	目录	的	城市	奇迹	,

小不列颠拥有众多令人叹为观止的城市奇观，

[wɪtʃ] [ɪts] [ɪnˈhæbətənt] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] : [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [bel]

which	its	inhabitants	consider	the	wonders	of	the	world	:	such	as	the	great	bell
哪个	它是	居民	考虑	这	奇迹	的	这	世界	:	这样的	作为	这	伟大的	钟

[ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] ,

of	St	.	Paul's	,
的	英石	.	保罗的	,

当地居民认为这里有世界奇观，例如圣保罗大教堂的大钟。

[wɪtʃ] [ˈsaʊəz] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [toʊlz] ;

which	sours	all	the	beer	when	it	tolls	;
哪个	酸的	全部	这	啤酒	什么时候	它	收费	;

它敲响时会使所有的啤酒变酸；

[ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ðæt] [straɪk] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʌnˌstænz] [klɒk] ; [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] ; [ðə; ði]

the	figures	that	strike	the	hours	at	St	.	Dunstan's	clock	;	the	Monument	;	the
这	数据	那	罢工	这	小时	在	英石	.	邓斯坦的	钟	;	这	纪念碑	;	这

['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ;

lions	in	the	Tower	;
狮子	在	这	塔	;

圣邓斯坦教堂钟楼上报时的数字；纪念碑；伦敦塔上的狮子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈdʒaɪənts] [ɪn] [ˈgɪldhɔːl] .

and	the	wooden	giants	in	Guildhall	.
和	这	木制的	巨人	在	市政厅	.

还有市政厅里的木制巨人。

[ðeɪ] [stɪl] [bɪˈliːv] [ɪn] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃuːn] - [ˈtelɪŋ] ,

They	still	believe	in	dreams	and	fortune	-	telling	,
他们	仍然	相信	在	梦境	和	财富	-	讲述	,

他们仍然相信梦境和算命。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [bʊl] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [striːt] [meɪks] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l]

and	an	old	woman	that	lives	in	Bull	-	and	-	Mouth	Street	makes	a	tolerable
和	一个	老的	女士	那	生活	在	公牛	-	和	-	嘴	街道	制作	一个	可容忍的

[səb'sɪstəns] [baɪ] [dɪ'tektɪŋ] ['stəʊlən] [gʊdz] ,

subsistence	by	detecting	stolen	goods	,
生存	经过	检测	被盗	商品	,

住在牛嘴街的一位老妇人靠搜寻赃物勉强维持生计。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [gʊd] ['hʌzbəndz] .

and	promising	the	girls	good	husbands	.
和	有前途	这	女孩们	好的	丈夫们	.

并承诺给女孩们安排好丈夫。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] [k'ɒmɪts] [ænd; ənd] [i'klipsiz] ;

They	are	apt	to	be	rendered	uncomfortable	by	comets	and	eclipses	;
他们	是	易于	到	是	渲染	不舒服	经过	彗星	和	日食	;

彗星和日食容易让他们感到不适;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][dɒg] [haul] ['dəʊlfəli] [æt; ət] [naɪt] ,

and	if	a	dog	howls	dolefully	at	night	,
和	如果	一个	狗	嚎叫	悲伤地	在	夜晚	,

如果一只狗在夜里发出凄厉的嚎叫,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

it	is	looked	upon	as	a	sure	sign	of	a	death	in	the	place	.
它	是	看起来	之上	作为	一个	当然	符号	的	一个	死亡	在	这	地方	.

它被视为当地有人死亡的确切征兆。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['meni] [gəʊst] ['stɔːriz] ['kʌrənt] , [pə'tɪkjələli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] -

There	are	even	many	ghost	stories	current	,	particularly	concerning	the	old	mansion	-
那里	是	甚至	许多	鬼	故事	当前的	,	特别	有关	这	老的	大厦	-

['haʊzɪz] ;

houses	;
房屋	;

现在有很多关于鬼故事,特别是关于老宅邸的鬼故事;

[ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [streɪndʒ] [saɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːn] .

in	several	of	which	it	is	said	strange	sights	are	sometimes	seen	.
在	一些	的	哪个	它	是	说	奇怪的	景点	是	有时	已见	.

据说其中一些地方有时会出现奇怪的景象。

[lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn] [fʊl] ['kɑpər'bɑtəmd] [wɪgz] , ['hæŋɪŋ] [sliːvz] , [ænd; ənd]

Lords	and	ladies	,	the	former	in	full	bottomed	wigs	,	hanging	sleeves	,	and
领主	和	女士们	,	这	以前的	在	满的	底部	假发	,	绞刑	袖子	,	和

[sɔːrdz] ,

swords	,
剑	,

男爵和女爵们,男爵戴着垂到脚踝的假发,穿着长袖衬衫,佩着剑。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] ['læpɪt] , [steɪz] , [huːps] [ænd; ənd] [brə'keɪd] ,

the	latter	in	lappets	,	stays	,	hoops	and	brocade	,
这	后者	在	垂饰	,	停留	,	篮球	和	锦缎	,

后者则以披肩、紧身胸衣、裙撑和锦缎为特色。

[hæv; həv] [biːn] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [weɪst] ['tʃeɪmbəz] , [ɒn] ['muːnlaɪt]

have	been	seen	walking	up	and	down	the	great	waste	chambers	,	on	moonlight
有	到过	已见	步行	向上	和	向下	这	伟大的	浪费	房间	,	在	月光

[naɪts] ;

nights	;
夜晚	;

在月光皎洁的夜晚,有人看到他们在巨大的废弃房间里来回走动;

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [prəˈpraiətə] [ɪn]

and	are	supposed	to	be	the	shades	of	the	ancient	proprietors	in
和	是	据称	到	是	这	色调	的	这	古老的	业主	在

[ðeə(r)] [kɔːt] - [dresɪz] .

their	court	-	dresses	.
他们的	法庭	-	连衣裙	.

据说他们是古代主人身着宫廷服饰的幽灵。

['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n][hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [ɪts]['seɪdʒɪz][ænd; ənd] [greɪt] [men] .

Little	Britain	has	likewise	its	sages	and	great	men	.
小的	英国	有	同样地	它是	智者	和	伟大的	男人	.

英国也有自己的智者和伟人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [draɪ][əʊld] ['dʒentlmən] ,

One	of	the	most	important	of	the	former	is	a	tall	,	dry	old	gentleman	,
一	的	这	最多	重要的	的	这	以前的	是	一个	高的	,	干燥	老的	绅士	,

其中一位最重要的人物是一位身材高大、性格内敛的老绅士。

[ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [huː] [kiːps] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɒp] .

of	the	name	of	Skryme	,	who	keeps	a	small	apothecary's	shop	.
的	这	姓名	的	-	,	WHO	保持	一个	小的	药剂师的	店铺	.

名叫斯克里姆，经营着一家小药店。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kəˈdævərəs] ['kaʊntənəns] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kævətiz] [ænd; ənd] [prəˈdʒekʃnz] ; [wɪð] [ə; eɪ]

He	has	a	cadaverous	countenance	,	full	of	cavities	and	projections	;	with	a
他	有	一个	尸体的	面容	,	满的	的	空腔	和	预测	;	和	一个

[braʊn] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [iːtʃ] [aɪ] ,

brown	circle	round	each	eye	,
棕色的	圆圈	圆形的	每个	眼睛	,

他面容憔悴，布满凹陷和突起；每只眼睛周围都有一圈褐色的斑点。

[laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɔːnd] ['spektək(ə)lz] .

like	a	pair	of	horned	spectacles	.
喜欢	一个	一对	的	有角的	眼镜	.

就像一副带角的眼镜。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] , [huː] [kənˈsɪdə(r)][hɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

He	is	much	thought	of	by	the	old	women	,	who	consider	him	a	kind	of
他	是	很多	想法	的	经过	这	老的	女性	,	WHO	考虑	他	一个	种类	的

['kʌndʒərə] ,

conjurer	,
魔术师	,

老妇人们都很敬重他，认为他像个魔术师。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [ɒv; əv] [θriː] [stʌft] ['ælɪˌgeɪtəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

because	he	has	two	of	three	stuffed	alligators	hanging	up	in	his	shop	,
因为	他	有	二	的	三	填充	鳄鱼	绞刑	向上	在	他的	店铺	,

因为他的店里挂着两三只鳄鱼标本。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [sneɪks] [ɪn] ['bɔtlz] .

and	several	snakes	in	bottles	.
和	一些	蛇	在	瓶子	.

还有几条装在瓶子里的蛇。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːlmənæk] [ænd; ənd] ['njuːˌpeɪpəz] ,

He	is	a	great	reader	of	almanacs	and	newspapers	,
他	是	一个	伟大的	读者	的	年鉴	和	报纸	,

他酷爱阅读年鉴和报纸。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][pɔː(r)]['əʊvə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [plɒts] , [kən'spɪrəsiz] , ['faɪərz]

and	is	much	given	to	pore	over	alarming	accounts	of	plots	,	conspiracies	,	fires
和	是	很多	给定	到	孔隙	超过	令人担忧	账户	的	图表	,	阴谋论	,	火灾

,

,

,

他非常喜欢仔细研读那些耸人听闻的阴谋、诡计、火灾等报道。

['əːθkweiks] , [ænd; ənd][vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] ; [wɪtʃ] [lɑːst] [fə'nɒmɪnə] [hiː; hi] [kən'sidə] [æz; əz] [saɪnz]

earthquakes	,	and	volcanic	eruptions	;	which	last	phenomena	he	considers	as	signs
地震	,	和	火山	喷发	;	哪个	最后的	现象	他	考虑	作为	标志

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [taɪmz] .

of	the	times	.
的	这	时代	.

地震和火山爆发；他认为火山爆发是时代的标志。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['dɪzməl] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðiː][kaɪnd][tuː; tə] [diːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	has	always	some	dismal	tale	of	the	kind	to	deal	out	to	his
他	有	总是	一些	惨淡	故事	的	这	种类	到	交易	出去	到	他的

['kʌstəməz] ,

customers	,
顾客	,

他总会编造一些悲惨的故事来哄骗顾客。

[wɪð] [ðeə(r)]['dəʊsɪz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [pʊts] [bəuθ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['ɪntuː]

with	their	doses	;	and	thus	at	the	same	time	puts	both	soul	and	body	into
和	他们的	剂量	;	和	因此	在	这	相同的	时间	放置	两个都	灵魂	和	身体	进入

[æn; ən]['ʌprɔː(r)] .

an	uproar	.
一个	骚动	.

服用剂量后，身心都会受到极大的刺激。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn]['oʊmənz][ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃən] ;

He	is	a	great	believer	in	omens	and	predictions	;
他	是	一个	伟大的	信徒	在	预兆	和	预测	;

他非常相信预兆和预言；

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ðiː] ['prɔfisiz] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['nɪks(ə)n][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ʃɪptən] [baɪ] [hɑːt] .

and	has	the	prophecies	of	Robert	Nixon	and	Mother	Shipton	by	heart	.
和	有	这	预言	的	罗伯特	尼克松	和	母亲	希普顿	经过	心	.

并且能背诵罗伯特·尼克松和希普顿夫人的预言。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'klɪps] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]

No	man	can	make	so	much	out	of	an	eclipse	,	or	even	an	unusually
不	男人	能	制作	所以	很多	出去	的	一个	蚀	,	或者	甚至	一个	异常地

[dɑːk] [deɪ] ;

dark	day	;
黑暗的	天	;

没有人能从日食，甚至是异常黑暗的一天中获得如此多的意义；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ðiː][teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðiː][lɑːst] ['kɒmɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz]

and	he	shook	the	tail	of	the	last	comet	over	the	heads	of	his	customers
和	他	摇晃	这	尾巴	的	这	最后的	彗星	超过	这	头部	的	他的	顾客

[ænd; ənd] [dɪ'saɪpl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] .

and	disciples	until	they	were	nearly	frightened	out	of	their	wits	.
和	门徒	直到	他们	是	几乎	害怕	出去	的	他们的	智慧	.

他挥舞着最后一颗彗星的尾巴，在顾客和门徒的头顶晃来晃去，直到他们几乎吓得魂飞魄散。

[hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['ledʒənd][ɔː(r)] ['prɒfəsi] ,

He	has	lately	got	hold	of	a	popular	legend	or	prophecy	,
他	有	最近	得到	抓住	的	一个	受欢迎的	传奇	或者	预言	,

他最近偶然听到一个广为流传的传说或预言，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['eləkwənt] .

on	which	he	has	been	unusually	eloquent	.
在	哪个	他	有	到过	异常地	雄辩	.

他对此发表了异常精彩的演讲。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] ['kʌrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sibil] , [huː] ['treʒə(r)] [ʌp] [ðiːz]

There	has	been	a	saying	current	among	the	ancient	sibyls	,	who	treasure	up	these
那里	有	到过	一个	说	当前的	之中	这	古老的	女兄妹	,	WHO	宝藏	向上	这些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

古代女先知们珍藏着这些东西，她们之间流传着这样一句谚语：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]

that	when	the	grasshopper	on	the	top	of	the	Exchange	shook	hands	with	the
那	什么时候	这	蚱蜢	在	这	顶部	的	这	交换	摇晃	双手	和	这

['drægən][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][baʊ; bəʊ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ,

dragon	on	the	top	of	Bow	Church	Steeple	,
龙	在	这	顶部	的	弓	教会	尖顶	,

当交易所顶上的蚱蜢与弓教堂尖顶上的龙握手时，

['fɪəf(ə)l] [ɪ'vents] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

fearful	events	would	take	place	.
可怕	活动	会	拿	地方	.

可怕的事情将会发生。

[ðɪs] [streɪndʒ] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hæz; həz][æz; əz] ['streɪndʒli] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

This	strange	conjunction	,	it	seems	,	has	as	strangely	come	to	pass	.
这	奇怪的	连词	,	它	似乎	,	有	作为	奇怪的	来	到	经过	.

这种奇特的巧合似乎也以一种奇特的方式发生了。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːkɪtekt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] ['leɪtli] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ][ɒv; əv]

The	same	architect	has	been	engaged	lately	on	the	repairs	of	the	cupola	of
这	相同的	建筑师	有	到过	已订婚的	最近	在	这	维修	的	这	穹顶	的

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	Exchange	,
这	交换	,

最近，交易所穹顶的修缮工作也聘请了同一位建筑师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd] , ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði]['drægən]

and	the	steeple	of	Bow	church	;	and	,	fearful	to	relate	,	the	dragon
和	这	尖顶	的	弓	教会	;	和	,	可怕	到	涉及	,	这	龙

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ['æktʃuəli] [laɪ] ,

and	the	grasshopper	actually	lie	,
和	这	蚱蜢	实际上	说谎	,

还有弓教堂的尖顶；而且，令人害怕的是，龙和蚱蜢的故事实际上是谎言。

[tʃiːk] [baɪ][dʒoʊl] , [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] .

cheek	by	jole	,	in	the	yard	of	his	workshop	.
脸颊	经过	乔尔	,	在	这	院子	的	他的	车间	.

在他工作室的院子里，脸颊贴着乔尔。

" ['ʌðə(r)z] , " [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [meɪ] [gəʊ][stɑː(r)] - ['geɪzɪŋ] ,

"	Others	,	"	as	Mr	.	Skryme	is	accustomed	to	say	,	"	may	go	star	-	gazing	,
"	其他的	,	"	作为	先生	.	-	是	习惯	到	说	,	"	可能	去	星星	-	凝视	,

正如斯克里姆先生常说的那样，“其他人可能会去观星。”

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʒʌŋkʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

and	look	for	conjunctions	in	the	heavens	,	but	here	is	a	conjunction	on	the
和	看	为了	连词	在	这	天	,	但	这里	是	一个	连词	在	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

看看天上的星象，其实地球上就有一个星象。

[nɪə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] , [wɪtʃ] [sə'pɑːs, -'pæs][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd]

near	at	home	,	and	under	our	own	eyes	,	which	surpasses	all	the	signs	and
靠近	在	家	,	和	在下面	我们的	自己的	眼睛	,	哪个	超越	全部	这	标志	和

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [əs'trɔlədʒəz] .

calculations	of	astrologers	.
计算	的	占星家	.

就在家门口，就在我们自己的眼前，这胜过占星家的所有迹象和计算。

" [sɪns] [ðiːz] [pɔː'tentəs] ['weðəkɒk] [hæv; həv] [ðʌs] [leɪd][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] , ['wʌndəf(ə)l]

"	Since	these	portentous	weathercocks	have	thus	laid	their	heads	together	,	wonderful
"	自从	这些	不祥的	风向标	有	因此	铺设	他们的	头部	一起	,	精彩的

[ɪ'vents] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kɜːd] .

events	had	already	occurred	.
活动	有	已经	发生	.

“自从这些预示着不祥之兆的风向标如此靠在一起以来，奇妙的事情就已经发生了。”

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [kɪŋ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['eɪti] - [tuː] [j'iəz] ,

The	good	old	king	,	notwithstanding	that	he	had	lived	eighty	-	two	years	,
这	好的	老的	国王	,	虽然	那	他	有	居住地	八十	-	二	年	,

这位和蔼可亲的老国王，尽管已经活了八十二岁，

[hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [gəʊst] ; [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] ;

had	all	at	once	given	up	the	ghost	;	another	king	had	mounted	the	throne	;
有	全部	在	一次	给定	向上	这	鬼	;	其他	国王	有	安装	这	王座	;

突然间，他们都倒下了；另一位国王登上了王位；

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [djuːk] [hæd; həd] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] , - - [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [frɑːns] , [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] ;

a	royal	duke	had	died	suddenly	,	-	-	another	,	in	France	,	had	been	murdered	;
一个	皇家	公爵	有	死亡	突然	,	-	-	其他	,	在	法国	,	有	到过	被谋杀	;

一位皇家公爵突然去世，另一位在法国被谋杀；

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['rædɪk(ə)l] ['miːtiŋz] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [ðə; ði] ['blʌdi] [siːnz]

there	had	been	radical	meetings	in	all	parts	of	the	kingdom	;	the	bloody	scenes
那里	有	到过	激进的	会议	在	全部	部分	的	这	王国	;	这	血腥	场景

[æt; ət] ['mæntʃestə(r)] ;

at	Manchester	;
在	曼彻斯特	;

王国各地都曾爆发过激进集会；曼彻斯特发生了血腥事件；

[ðə; ði] [greɪt] [plɒt] [ɒv; əv]['keɪtəʊ] [striːt] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

the	great	plot	of	Cato	Street	;	and	above	all	,	the	queen	had	returned	to
这	伟大的	阴谋	的	卡托	街道	;	和	多于	全部	,	这	女王	有	返回	到

['ɪŋgləndˌ] !

England	!
英格兰	!

卡托街的宏伟蓝图；最重要的是，女王已经返回英国！

[ɔːl] [ðiːz] ['sɪnɪstə(r)] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [ri'kaunt] [baɪ]['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [lʊk] ,

All	these	sinister	events	are	recounted	by	Mr	.	Skryme	,	with	a	mysterious	look	,
全部	这些	险恶	活动	是	叙述	经过	先生	.	-	,	和	一个	神秘	看	,

斯克里姆先生面带神秘的神情，讲述了所有这些不祥的事件。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪzməl] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drʌgz] ,

and	a	dismal	shake	of	the	head	;	and	being	taken	with	his	drugs	,
和	一个	惨淡	摇	的	这	头	;	和	存在	已采取	和	他的	药物	,

他沮丧地摇了摇头；而且，他似乎还服用了药物。

[ænd; ənd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] [wɪð] [stʌft] [siː] - ['mɒnstəz] ,

and	associated	in	the	minds	of	his	auditors	with	stuffed	sea	-	monsters	,
和	联系	在	这	思想	的	他的	审计员	和	填充	海	-	怪物	,

['bɒtld] ['sɜːpənts] ,

bottled	serpents	,
瓶装	蛇	,

在他的听众心中，他与填充的海怪、瓶装蛇等事物联系在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪzɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

and	his	own	visage	,	which	is	a	title	-	page	of	tribulation	,
和	他的	自己的	面容	,	哪个	是	一个	标题	-	页	的	苦难	,

还有他自己的面容，那是苦难的扉页。

[ðeɪ] [hæv; həv] [spred] [greɪt] [gluːm] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] .

they	have	spread	great	gloom	through	the	minds	of	the	people	of	Little	Britain	.
他们	有	传播	伟大的	愁云	通过	这	思想	的	这	人们	的	小的	英国	.

它们给小不列颠的人民带来了巨大的悲观情绪。

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][baɪ][baʊ; bəʊ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːv] ,

They	shake	their	heads	whenever	they	go	by	Bow	Church	,	and	observe	,
他们	摇	他们的	头部	每当	他们	去	经过	弓	教会	,	和	观察	,

他们每次路过弓教堂时都会摇头，然后观察着。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['stiːpl] ,

that	they	never	expected	any	good	to	come	of	taking	down	that	steeple	,
那	他们	绝不	预期的	任何	好的	到	来	的	采取	向下	那	尖顶	,

他们从未指望拆除教堂尖顶会有什么好处。

[wɪtʃ] [ɪn][əʊld] [taɪmz] [təʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][glæd] ['taɪdɪŋz] ,

which	in	old	times	told	nothing	but	glad	tidings	,
哪个	在	老的	时代	讲述	没有什么	但	高兴的	消息	,

在古代，它只传递喜讯。

[æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] [beəz] ['wɪtnəs] .

as	the	history	of	Whittington	and	his	Cat	bears	witness	.
作为	这	历史	的	惠廷顿	和	他的	猫	熊	证人	.

惠廷顿和他的猫的故事就是最好的证明。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['tʃiːzmʌŋgə(r)] ,

The	rival	oracle	of	Little	Britain	is	a	substantial	cheesemonger	,
这	竞争对手	神谕	的	小的	英国	是	一个	重大的	奶酪商	,

小不列颠的竞争对手是一位实力雄厚的奶酪商。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['fæməli] ['mænʃənz] ,

who	lives	in	a	fragment	of	one	of	the	old	family	mansions	,
WHO	生活	在	一个	分段	的	一	的	这	老的	家庭	豪宅	,

他住在家族旧宅邸的残垣断壁里，

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [mæg'nɪfɪsntli] [lɒdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [raʊnd] - ['belid] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wʌn]

and	is	as	magnificently	lodged	as	a	round	-	bellied	mite	in	the	midst	of	one
和	是	作为	壮丽	已提交	作为	一个	圆形的	-	肚子	螨虫	在	这	中间	的	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeʃə(r)] .

of	his	own	Cheshires	.
的	他的	自己的	柴郡人	.

就像一只圆肚皮的螨虫，雄伟地栖身于他自己的柴郡猫之中。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ;

Indeed	**,**	**he**	**is**	**a**	**man**	**of**	**no**	**little**	**standing**	**and**	**importance**	**;**
的确	,	他	是	一个	男人	的	不	小的	常设	和	重要性	;

事实上，他是一位地位显赫、举足轻重的人物；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [ɪk'stendz; ek-] [θru:] ['hʌgɪn] [leɪn] , [ænd; ənd] [læd] [leɪn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

and	**his**	**renown**	**extends**	**through**	**Huggin**	**Lane**	**,**	**and**	**Lad**	**Lane**	**,**	**and**	**even**
和	他的	名声	扩展	通过	哈金	车道	,	和	小伙子	车道	,	和	甚至

['ʌntə; 'ʌntu] [ˌɔ:ldərmənˌbɛri] .

unto	**Aldermanbury**	**.**
到	奥尔德曼伯里	.

他的名声传遍了哈金巷、拉德巷，甚至远至奥尔德曼伯里。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən][ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

His	**opinion**	**is**	**very**	**much**	**taken**	**in**	**affairs**	**of**	**state**	**,**
他的	观点	是	非常	很多	已采取	在	事务	的	状态	,

他的意见在国家事务中非常受重视。

['hævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f] ['sentʃəri] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] "

having	**read**	**the**	**Sunday**	**papers**	**for**	**the**	**last**	**half**	**century**	**,**	**together**	**with**	**the**	**"**
拥有	读	这	星期日	文件	为了	这	最后的	一半	世纪	,	一起	和	这	"

['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'zi:n] ,

Gentleman's	**Magazine**	**,**
绅士的	杂志	,

过去半个世纪以来，我一直阅读周日报纸，以及《绅士杂志》，

" - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['neɪv(ə)l] ['krɒnɪk(ə)l] .

"	**Rapin's**	**"**	**History**	**of**	**England**	**,**	**"**	**and**	**the**	**"**	**Naval**	**Chronicle**	**.**
"	-	"	历史	的	英格兰	,	"	和	这	"	海军	编年史	.

拉平的《英格兰史》和《海军编年史》。

" [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [stɔ:(r)d] [wɪð] [ɪn'væljuəb(ə)l]['mæksɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɔ:n] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [taɪm]

"	**His**	**head**	**is**	**stored**	**with**	**invaluable**	**maxims**	**which**	**have**	**borne**	**the**	**test**	**of**	**time**
"	他的	头	是	存储	和	无价	格言	哪个	有	出生	这	测试	的	时间

[ænd; ənd][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

and	**use**	**for**	**centuries**	**.**
和	使用	为了	几个世纪	.

“他的脑海中蕴藏着许多经受住了时间考验和几个世纪以来实际应用的宝贵格言。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:m] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɒrəl] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

It	**is**	**his**	**firm**	**opinion**	**that**	**"**	**it**	**is**	**a**	**moral**	**impossible**	**,**
它	是	他的	公司	观点	那	"	它	是	一个	道德	不可能的	,

他坚信“这在道德上是不可能的”，

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['ɪŋglənd] [ɪz] [tru:] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ;

"	**so**	**long**	**as**	**England**	**is**	**true**	**to**	**herself**	**,**	**that**	**anything**	**can**	**shake**	**her**	**;**
"	所以	长的	作为	英格兰	是	真的	到	她自己	,	那	任何事物	能	摇	她	;

只要英格兰保持自我，任何事都无法动摇她；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ,

and	**he**	**has**	**much**	**to**	**say**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**national**	**debt**	**,**
和	他	有	很多	到	说	在	这	主题	的	这	国家的	债务	,

他对国家债务问题有很多话要说。

[wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [hi:; hi] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['bʊlwək] [ænd; ənd]

which	**,**	**somehow**	**or**	**other**	**,**	**he**	**proves**	**to**	**be**	**a**	**great**	**national**	**bulwark**	**and**
哪个	,	不知何故	或者	其他	,	他	证明	到	是	一个	伟大的	国家的	堡垒	和

['blesɪŋ] .

blessing	**.**
祝福	.

而从某种意义上说，他证明了自己是国家的伟大支柱和福祉。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] ,

He	passed	the	greater	part	of	his	life	in	the	purlieus	of	Little	Britain	,
他	通过了	这	更大的	部分	的	他的	生活	在	这	普利厄斯	的	小的	英国	,

他一生的大部分时间都在小不列颠郊区度过。

[ʌn'tɪl] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [wen] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [grəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv]

until	of	late	years	,	when	,	having	become	rich	,	and	grown	into	the	dignity	of
直到	的	晚的	年	,	什么时候	,	拥有	变得	富有的	,	和	生长	进入	这	尊严	的

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [keɪn] ,

a	Sunday	cane	,
一个	星期日	甘蔗	,

直到近几年，他变得富有，并获得了周日手杖的尊严，

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] .

he	begins	to	take	his	pleasure	and	see	the	world	.
他	开始	到	拿	他的	乐趣	和	看	这	世界	.

他开始享受生活，欣赏世界。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] ['sevrəl] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] ['hæmpstɪd] , ['haigit] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

He	has	therefore	made	several	excursions	to	Hampstead	,	Highgate	,	and	other
他	有	所以	制成	一些	短途旅行	到	汉普斯特德	,	海格特	,	和	其他

['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,

neighboring	towns	,
邻接	城镇	,

因此，他曾多次前往汉普斯特德、海格特及其他邻近城镇游览。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [θruː]

where	he	has	passed	whole	afternoons	in	looking	back	upon	the	metropolis	through
在哪里	他	有	通过了	所有的	下午	在	寻找	后退	之上	这	都会	通过

[ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,

a	telescope	,
一个	望远镜	,

他曾多次花整个下午的时间，通过望远镜眺望这座大都市。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə][dɪ'skraɪ][ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] .

and	endeavoring	to	descry	the	steeple	of	St	.	Bartholomew's	.
和	努力	到	描述	这	尖顶	的	英石	.	巴塞洛缪的	.

并努力辨认圣巴塞洛缪教堂的尖顶。

[nɒt] [ə; eɪ][steɪdʒ] - ['kəʊtʃmən] [ɒv; əv] [bʊl] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [striːt] [bʌt; bət] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz][hæt]

Not	a	stage	-	coachman	of	Bull	-	and	-	Mouth	Street	but	touches	his	hat
不是	一个	阶段	-	马车夫	的	公牛	-	和	-	嘴	街道	但	触摸	他的	帽子

[æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] ;

as	he	passes	;
作为	他	通过	;

他不是牛口街的驿站马车夫，但他经过时会摸摸自己的帽子；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdəd] [kwaɪt][ə; eɪ]['peɪtrən][æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [guːs]

and	he	is	considered	quite	a	patron	at	the	coach	-	office	of	the	Goose
和	他	是	经过考虑的	相当	一个	赞助人	在	这	教练	-	办公室	的	这	鹅

[ænd; ənd] ['grɪdaɪən] ,

and	Gridiron	,
和	烤架	,

他被认为是“鹅与格栅”餐厅教练办公室的常客。

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

St	.	Paul's	churchyard	.
英石	.	保罗的	墓地	.

圣保罗教堂墓地。

[hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['ɜːdʒənt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]

His	family	have	been	very	urgent	for	him	to	make	an	expedition	to
他的	家庭	有	到过	非常	紧迫的	为了	他	到	制作	一个	远征	到

['mɑːgeɪt] ,

Margate	,
马盖特	,

他的家人一直非常希望他能去马盖特探险。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [daut] [ɒv; əv] [ðəʊz] [njuː] ['dʒɪmkræk] , [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ,

but	he	has	great	doubts	of	those	new	gimcracks	,	the	steamboats	,
但	他	有	伟大的	疑虑	的	那些	新的	小玩意	,	这	汽船	,

但他对那些新奇玩意儿，比如汽船，抱有很大的怀疑。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [θɪŋks] [hɪm'self] [tuː] [əd'vɑːnst] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [siː] - ['vɔɪɪdʒɪz] .

and	indeed	thinks	himself	too	advanced	in	life	to	undertake	sea	-	voyages	.
和	的确	思考	他自己	也	先进的	在	生活	到	承担	海	-	航程	.

他认为自己年纪大了，不适合再进行海上航行了。

['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n][hæz; həz] [ə'keɪʒnəli] [ɪts] ['fækʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] ,

Little	Britain	has	occasionally	its	factions	and	divisions	,
小的	英国	有	偶尔	它是	派系	和	部门	,

小不列颠偶尔也会出现派系和分裂，

[ænd; ənd] ['pɑːti] ['spɪrɪt][ræn] ['veri] [haɪ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [tuː] ['raɪv(ə)l] " ['beriəl]

and	party	spirit	ran	very	high	at	one	time	in	consequence	of	two	rival	"	Burial
和	派对	精神	跑	非常	高的	在	一	时间	在	结果	的	二	竞争对手	"	葬礼

[sə'saɪətiz] " ['biːɪŋ] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

Societies	"	being	set	up	in	the	place	.
社会	"	存在	放	向上	在	这	地方	.

由于当地成立了两个相互竞争的“丧葬互助会”，一度出现了非常高涨的党派精神。

[wʌn] [held] [ɪts] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swɒn] [ænd; ənd] [hɔːs] [ʃuː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pætrənaiz] [baɪ]

One	held	its	meeting	at	the	Swan	and	Horse	Shoe	,	and	was	patronized	by
一	握住	它是	会议	在	这	天鹅	和	马	鞋	,	和	曾是	受惠	经过

[ðə; ði] ['tʃiːzmʌŋgə(r)] ;

the	cheesemonger	;
这	奶酪商	;

其中一家在天鹅马蹄铁旅馆举行会议，并受到奶酪商的赞助；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɒk] [ænd; ənd] [kraʊn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] ;

the	other	at	the	Cock	and	Crown	,	under	the	auspices	of	the	apothecary	;
这	其他	在	这	公鸡	和	王冠	,	在下面	这	庇护	的	这	药剂师	;

另一处在公鸡与皇冠酒馆，由药剂师主持；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] .

it	is	needless	to	say	that	the	latter	was	the	most	flourishing	.
它	是	不必要	到	说	那	这	后者	曾是	这	最多	芊芊	.

毋庸置疑，后者发展最为繁荣。

[ai][hæv; həv] [pɑːst] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [iːtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [mʌtʃ]

I	have	passed	an	evening	or	two	at	each	,	and	have	acquired	much
我	有	通过了	一个	晚上	或者	二	在	每个	,	和	有	获得	很多

['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

valuable	information	,
有价值的	信息	,

我在这两处都待过一两个晚上，并获得了许多有价值的信息。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [məʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['berid] , [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts] [ɒv; əv] ['tʃəːtʃjɑːd] ,

as	to	the	best	mode	of	being	buried	,	the	comparative	merits	of	churchyards	,
作为	到	这	最好的	模式	的	存在	埋葬	,	这	比较	优点	的	教堂墓地	,

至于最佳的安葬方式，教堂墓地的相对优劣，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['daɪvəz] [hɪnts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['aɪən] ['kɔ:fɪnz] .

together	with	divers	hints	on	the	subject	of	patent	-	iron	coffins	.
一起	和	潜水员	提示	在	这	主题	的	专利	-	铁	棺材	.

以及关于专利铁棺材的各种线索。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪ'skʌst] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['berɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [lɪ'gælətɪ] [ɒv; əv]

I	have	heard	the	question	discussed	in	all	its	bearings	as	to	the	legality	of
我	有	听到	这	问题	讨论	在	全部	它是	轴承	作为	到	这	合法性	的

[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌdjʊərə'bɪlətɪ] .

prohibiting	the	latter	on	account	of	their	durability	.
禁止	这	后者	在	帐户	的	他们的	耐久性	.

我已听人从各个方面讨论过这个问题，即禁止后者是否合法，因为它们具有耐用性。

[ðə; ði] [fju:d] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ði:z] [sə'saɪətiz] [hæv; həv] ['hæpɪli] [daɪd][ɒv; əv] [leɪt] ;

The	feuds	occasioned	by	these	societies	have	happily	died	of	late	;
这	世仇	引发	经过	这些	社会	有	快乐地	死亡	的	晚的	;

这些社团引发的世仇近年来已经逐渐平息；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [prɪ'veɪlɪŋ] [θi:mz] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜ:si] ,

but	they	were	for	a	long	time	prevailing	themes	of	controversy	,
但	他们	是	为了	一个	长的	时间	盛行	主题	的	争议	,

但长期以来，它们都是备受争议的主题。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] [sə'lɪsɪtəs] [ɒv; əv] [fju'nɪəriəl] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd][ɒv; əv]

the	people	of	Little	Britain	being	extremely	solicitous	of	funereal	honors	and	of
这	人们	的	小的	英国	存在	极其	殷勤	的	葬礼	荣誉	和	的

['laɪɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] .

lying	comfortably	in	their	graves	.
说谎	舒适地	在	他们的	坟墓	.

小不列颠的人们非常重视葬礼的荣誉，并希望死后能安详地躺在坟墓里。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [tu:] ['fju:nərəl] [sə'saɪətiz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɑ:st] ,

Besides	these	two	funeral	societies	there	is	a	third	of	quite	a	different	cast	,
除了	这些	二	葬礼	社会	那里	是	一个	第三	的	相当	一个	不同的	投掷	,

除了这两个殡葬协会之外，还有第三个协会，其成员构成截然不同。

[wɪtʃ] [tend] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [gʊd] - ['hju:mə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd]

which	tends	to	throw	the	sunshine	of	good	-	humor	over	the	whole	neighborhood
哪个	倾向于	到	扔	这	阳光	的	好的	-	幽默	超过	这	所有的	邻里

.

:

.

这往往会给整个社区带来阳光般的欢乐气氛。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] ,

It	meets	once	a	week	at	a	little	old	-	fashioned	house	,
它	满足	一次	一个	星期	在	一个	小的	老的	-	造型	房子	,

他们每周在一间古色古香的小房子里聚会一次。

[kept] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɒli] ['pʌblɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wægˌstæf] ,

kept	by	a	jolly	publican	of	the	name	of	Wagstaff	,
保留	经过	一个	快乐的	酒馆老板	的	这	姓名	的	瓦格斯塔夫	,

由一位名叫瓦格斯塔夫的快乐酒馆老板经营

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sɪgniə] [ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [hɑ:f] - [mu:n] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [sɪ'dʌktɪv]

and	bearing	for	insignia	a	resplendent	half	-	moon	,	with	a	most	seductive
和	轴承	为了	徽章	一个	灿烂	一半	-	月亮	,	和	一个	最多	诱人的

[bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] .

bunch	of	grapes	.
束	的	葡萄	.

徽章上是一轮璀璨的半月，月上缀着一串诱人的葡萄。

[ðə; ði][əʊld] ['edɪfɪs] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːsti]
The old edifice is covered with inscriptions to catch the eye of the thirsty
这 老的 大厦 是 涵盖 和 铭文 到 抓住 这 眼睛 的 这 渴
['weɪfeərə(r)] ,
wayfarer ,
旅行者 ,

这座古老的建筑上刻满了铭文，以吸引口渴的过路人的目光。

[sʌtʃ] [æz; əz] " ['truːmən] , ['hænbɛri] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - [es][ɪn'taɪə(r)] , "
such as " Truman , Hanbury , and Co . ' s Entire , "
这样的 作为 " 杜鲁门 , 汉伯里 , 和 合作 . - s 全部的 , "

例如“杜鲁门、汉伯里公司的全部”，

" [waɪn] , [rʌm] , [ænd; ənd] ['brændi] [vɔːlts] , "
" Wine , Rum , and Brandy Vaults , "
" 葡萄酒 , 朗姆酒 , 和 白兰地 金库 , "

“葡萄酒、朗姆酒和白兰地酒窖”，

" [əʊld] [tɒm] , [rʌm] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Old Tom , Rum and Compounds , etc .
" 老的 汤姆 , 朗姆酒 和 化合物 , ETC .

“老汤姆、朗姆酒和复合酒等等。”

" [ðɪs] [ɪn'diːd] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd]['məʊməs][frɒm; frəm] [taɪm]
" This indeed has been a temple of Bacchus and Momus from time
" 这 的确 有 到过 一个 寺庙 的 巴克斯 和 莫姆斯 从 时间
[ˌɪmə'mɔːriəl] .
immemorial .
远古的 .

“这里自古以来就是巴克斯和摩摩斯的庙宇。”

[ˌaɪ 'tiː][hɑː] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ,
It ha always been in the family of the Wagstaffs ,
它 哈 总是 到过 在 这 家庭 的 这 瓦格斯塔夫 ,

它一直都是瓦格斯塔夫家族的产业。

[səʊ] [ðæt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['tɒlərəbli] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lændlɔːd] .
so that its history is tolerably preserved by the present landlord .
所以 那 它是 历史 是 勉强可以接受 保存完好 经过 这 展示 房东 .

因此，它的历史得到了现任房东的较好保护。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['friːkwənt, fri'kwent][baɪ][ðə; ði] ['gæləntˌ] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn]
It was much frequented by the gallants and cavalieros of the reign
它 曾是 很多 经常光顾 经过 这 豪侠 和 骑士 的 这 在位
[ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
of Elizabeth ,
的 伊丽莎白 ,

这里曾是伊丽莎白统治时期绅士淑女们经常光顾的地方。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʊkt] ['ɪntuː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekəndz] [deɪ]
and was looked into now and then by the wits of Charles the Second's day
和 曾是 看起来 进入 现在 和 然后 经过 这 智慧 的 查尔斯 这 秒 天
.
:
.

查理二世时代的智者们时不时会对此进行研究。

[bʌt; bət] [wɒt] ['wæg,stæf] ['prɪnsəpli] [praɪdz] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ɪz] , [ðæt] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,
But what Wagstaff principally prides himself upon is , that Henry the Eighth ,
但 什么 瓦格斯塔夫 主要 骄傲 他自己 之上 是 , 那 亨利 这 第八 ,

但瓦格斯塔夫最引以为豪的是，亨利八世，

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['ræmbl] ,

in	one	of	his	nocturnal	rambles	,
在	一	的	他的	夜	漫谈	,

在他的一次夜间漫步中，

[brəʊk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['wɔːkɪŋ] - [stɑːf] .

broke	the	head	of	one	of	his	ancestors	with	his	famous	walking	-	staff	.
打破	这	头	的	一	的	他的	祖先	和	他的	著名的	步行	-	职员	.

他用他著名的拐杖打碎了他一位祖先的头颅。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['djuːbiəs] [ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔːriəs] [bəʊst] [ɒv; əv]

This	,	however	,	is	considered	as	a	rather	dubious	and	vainglorious	boast	of
这	,	然而	,	是	经过考虑的	作为	一个	相当	可疑	和	虚荣的	夸	的

[ðə; ði] ['lændlɔːd] .

the	landlord	.
这	房东	.

然而，这被认为是房东相当可疑且自负的吹嘘。

[ðə; ði] [klʌb] [wɪtʃ] [naʊ] [həʊldz] [ɪts] ['wiːkli] ['seʃ(ə)nz] [hɪə(r)] [gəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði]

The	club	which	now	holds	its	weekly	sessions	here	goes	by	the	name	of	"	The
这	俱乐部	哪个	现在	持有	它是	每周	会议	这里	去	经过	这	姓名	的	"	这

['rɔːrɪŋ] [lædz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] .

Roaring	Lads	of	Little	Britain	.
咆哮	小伙子们	的	小的	英国	.

现在在这里举行每周例会的俱乐部名为“小不列颠的咆哮小子们”。

" [ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn] [əʊld] [kætʃɪz] , [gliːz] , [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['stɔːriz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn]

"	They	abound	in	old	catches	,	glees	,	and	choice	stories	,	that	are	traditional	in
"	他们	盛产	在	老的	捕获物	,	欢乐合唱团	,	和	选择	故事	,	那	是	传统的	在

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

“那里有很多古老的渔获、欢乐的传说和精彩的故事，这些都是当地的传统。”

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

and	not	to	be	met	with	in	any	other	part	of	the	metropolis	.
和	不是	到	是	遇见	和	在	任何	其他	部分	的	这	都会	.

在大都市的其他任何地方都遇不到。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædkæp] ['ʌndəteɪkə(r)] [huː] [ɪz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ] ;

There	is	a	madcap	undertaker	who	is	inimitable	at	a	merry	song	;
那里	是	一个	疯子	殡仪员	WHO	是	无比	在	一个	欢乐	歌曲	;

有一位古怪的殡仪员，他唱起欢快的歌来无人能及；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [praɪm] [wɪt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] ,

but	the	life	of	the	club	,	and	indeed	the	prime	wit	of	Little	Britain	,
但	这	生活	的	这	俱乐部	,	和	的确	这	主要的	有	的	小的	英国	,

但俱乐部的活力，以及《小不列颠》中最精彩的幽默，

[ɪz] ['bʊli] ['wægˌstæf] [hɪm'self] .

is	bully	Wagstaff	himself	.
是	欺负	瓦格斯塔夫	他自己	.

就是欺凌者瓦格斯塔夫本人。

[hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wægz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

His	ancestors	were	all	wags	before	him	,
他的	祖先	是	全部	摇尾巴	前	他	,

他的祖先都是爱开玩笑的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [dʒəʊks] ,

and	he	has	inherited	with	the	inn	a	large	stock	of	songs	and	jokes	,
和	他	有	遗传	和	这	客栈	一个	大的	库存	的	歌曲	和	笑话	,

他从旅店继承了大量的歌曲和笑话。

[wɪtʃ] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz] ['eəluːm] .

which	go	with	it	from	generation	to	generation	as	heirlooms	.
哪个	去	和	它	从	一代	到	一代	作为	传家宝	.

作为传家宝，它代代相传。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dæpə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] ['bændi] [legz] [ænd; ənd] [pɒt] ['beli] , [ə; eɪ] [red] [feɪs] ,

He	is	a	dapper	little	fellow	,	with	bandy	legs	and	pot	belly	,	a	red	face	,
他	是	一个	衣着考究	小的	同伴	,	和	班迪	腿	和	锅	腹部	,	一个	红色的	脸	,

他是个衣着考究的小家伙，罗圈腿，啤酒肚，脸蛋红扑扑的。

[wɪð] [ə; eɪ] [mɔɪst] , ['meri] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒk] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)][bɪ'haɪnd] .

with	a	moist	,	merry	eye	,	and	a	little	shock	of	gray	hair	behind	.
和	一个	潮湿	,	欢乐	眼睛	,	和	一个	小的	震惊	的	灰色的	头发	在后面	.

一双水汪汪、笑容灿烂的眼睛，背后还夹杂着几缕灰白的头发。

[æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [klʌb] [naɪt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] " [kən'feʃ(ə)n]

At	the	opening	of	every	club	night	he	is	called	in	to	sing	his	"	Confession
在	这	开幕	的	每一个	俱乐部	夜晚	他	是	称为	在	到	唱歌	他的	"	忏悔

[ɒv; əv] [feɪθ] ,

of	Faith	,
的	信仰	,

每次俱乐部活动开始时，他都会被请上台演唱他的《信仰告白》。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld] ['drɪŋkɪŋ] [traʊl] [frɒm; frəm] " ['gæmə(r)] - ['niːd(ə)l] .

"	which	is	the	famous	old	drinking	trowl	from	"	Gammer	Gurton's	Needle	.
"	哪个	是	这	著名的	老的	喝	拖网	从	"	玩家	-	针	.

这是来自“Gammer Gurton's Needle”的著名老式饮酒斗篷。

" [hiː; hi] [sɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɪð] ['meni] [ˌverɪ'eʃən] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ ˈtiː]

"	He	sings	it	,	to	be	sure	,	with	many	variations	,	as	he	received	it
"	他	唱歌	它	,	到	是	当然	,	和	许多	变体	,	作为	他	已收到	它

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [lɪps] ;

from	his	father's	lips	;
从	他的	父亲的	嘴唇	;

“他唱这首歌时，确实做了很多变化，因为他是从父亲那里学来的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['feɪvərɪt] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [muːn] [ænd; ənd] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

for	it	has	been	a	standing	favorite	at	the	Half	-	Moon	and	Bunch	of
为了	它	有	到过	一个	常设	最喜欢的	在	这	一半	-	月亮	和	束	的

[greɪps] ['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;

Grapes	ever	since	it	was	written	;
葡萄	曾经	自从	它	曾是	书面	;

自从这首曲子创作以来，它一直是半月酒吧和葡萄串酒吧的热门曲目；

[neɪ] ,

nay	,
不	,

不，

[hiː; hi] [ə'fəːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

he	affirms	that	his	predecessors	have	often	had	the	honor	of	singing	it
他	肯定	那	他的	前任	有	经常	有	这	荣誉	的	歌唱	它

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentrɪ][æt; ət] ['krɪsməs] ['mʌmərɪ] ,

before	the	nobility	and	gentry	at	Christmas	mummeries	,
前	这	贵族	和	绅	在	圣诞节	哑剧	,

他肯定地说，他的前辈们经常有幸在圣诞节哑剧表演中为贵族和绅士们演唱这首歌。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri] .

when	Little	Britain	was	in	all	its	glory	.
什么时候	小的	英国	曾是	在	全部	它是	荣耀	.

那时的小不列颠正值鼎盛时期。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də] [wʌnz] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [klʌb] [naɪt] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv]

It	would	do	one's	heart	good	to	hear	,	on	a	club	night	,	the	shouts	of
它	会	做	一个人的	心	好的	到	听到	,	在	一个	俱乐部	夜晚	,	这	喊叫	的

['merimənt] ,

merriment	,
欢乐	,

在夜总会里，听到人们欢快的叫喊声，会让人心情愉悦。

[ðə; ði] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [bəːsts] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]

the	snatches	of	song	,	and	now	and	then	the	choral	bursts	of	half	a
这	抢夺	的	歌曲	,	和	现在	和	然后	这	合唱	爆发	的	一半	一个

['dʌz(ə)n] [dɪs'kɔːdənt] ['vɔɪsɪz] ,

dozen	discordant	voices	,
打	不和谐的	声音	,

断断续续的歌声，以及时不时响起的六七个不和谐的合唱声，

[wɪtʃ] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒəʊviəl]['mænʃ(ə)n] .

which	issue	from	this	jovial	mansion	.
哪个	问题	从	这	欢乐的	大厦	.

这是从这座欢乐的宅邸中传出的消息。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] ['lɪsnər] ,

At	such	times	the	street	is	lined	with	listeners	,
在	这样的	时代	这	街道	是	衬里	和	听众	,

这时，街道两旁都挤满了倾听者。

[huː] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] ['wɪndəʊ] ,

who	enjoy	a	delight	equal	to	that	of	gazing	into	a	confectioner's	window	,
WHO	享受	一个	喜	平等的	到	那	的	凝视	进入	一个	糖果商	窗户	,

他们享受到的快乐，堪比凝视糖果店橱窗里的糖果。

[ɔː(r)] ['snʌfɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʊkʃɒp] .

or	snuffing	up	the	steams	of	a	cookshop	.
或者	吸鼻烟	向上	这	蒸汽	的	一个	厨具店	.

或者扼杀了炊事店的蒸汽。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ænjuəl] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [prə'djuːs] [greɪt] [stɜː(r)][ænd; ənd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lɪt(ə)l]

There	are	two	annual	events	which	produce	great	stir	and	sensation	in	Little
那里	是	二	年度的	活动	哪个	生产	伟大的	搅拌	和	感觉	在	小的

['brɪt(ə)n] ;

Britain	;
英国	;

在小不列颠，每年有两件大事会引起巨大的轰动和轰动；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [feə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [deɪ] .

these	are	St	.	Bartholomew's	Fair	,	and	the	Lord	Mayor's	Day	.
这些	是	英石	.	巴塞洛缪的	公平的	,	和	这	主	市长的	天	.

这些节日分别是圣巴塞洛缪集市和市长节。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [held] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['riːdʒənz][ɒv; əv] ['smɪθfiːld] ,

During	the	time	of	the	fair	,	which	is	held	in	the	adjoining	regions	of	Smithfield	,
期间	这	时间	的	这	公平的	,	哪个	是	握住	在	这	相邻的	地区	的	史密斯菲尔德	,

在史密斯菲尔德附近地区举办的博览会期间，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bʌt; bət] ['gɑːsɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] .

there	is	nothing	going	on	but	gossiping	and	gadding	about	.
那里	是	没有什么	去	在	但	八卦	和	加丁	关于	.

除了闲聊和闲逛，什么事也没发生。

[ðə; ði] [leɪt] ['kwaɪət] [striːts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvərʌn] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃn] [ɒv; əv] [streɪndʒ]

The	late	quiet	streets	of	Little	Britain	are	overrun	with	an	irruption	of	strange
这	晚的	安静的	街道	的	小的	英国	是	超限	和	一个	爆发	的	奇怪的

['fɪgəz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ;

figures	and	faces	;
数据	和	面孔	;

深夜，宁静的小不列颠街道突然涌现出一大群陌生的身影和面孔；

['evri] ['tævən] [ɪz] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [raʊt] [ænd; ənd] ['revl] .

every	tavern	is	a	scene	of	rout	and	revel	.
每一个	酒馆	是	一个	场景	的	路线	和	陶醉	.

每个酒馆都是狂欢作乐的场所。

[ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tæp] - [ruːm] , ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] ,

The	fiddle	and	the	song	are	heard	from	the	tap	-	room	,	morning	,	noon	,
这	小提琴	和	这	歌曲	是	听到	从	这	轻敲	-	房间	,	早晨	,	中午	,

[ænd; ənd] [naɪt] ;

and	night	;
和	夜晚	;

从早到晚，酒吧里都能听到小提琴声和歌声；

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [sʌm; səm] [gruːp] [ɒv; əv] [buːn] [kəm'pænjənz] , [wɪð] [hɑːf]

and	at	each	window	may	be	seen	some	group	of	boon	companions	,	with	half
和	在	每个	窗户	可能	是	已见	一些	团体	的	恩惠	同伴	,	和	一半

- [ʃʌt] [aɪz] ,

-	shut	eyes	,
-	关闭	眼睛	,

每个窗户边都可以看到一群半闭着眼睛的伙伴。

[hæts] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [paɪp] [ɪn] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['tæŋkəd] [ɪn] [hænd] , ['fɒnd(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] ['prəʊzɪŋ] ,

hats	on	one	side	,	pipe	in	mouth	,	and	tankard	in	hand	,	fondling	,	and	prosing	,
帽子	在	一	边	,	管道	在	嘴	,	和	酒杯	在	手	,	爱抚	,	和	散文	,

一人戴着帽子，嘴里叼着烟斗，手里拿着酒杯，一边爱抚一边闲聊。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['mɔːdlɪn] [sɔːŋz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['lɪkə(r)] .

and	singing	maudlin	songs	over	their	liquor	.
和	歌唱	感伤	歌曲	超过	他们的	酒	.

他们一边喝酒一边唱着伤感的歌。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] [dɪ'kɔːrəm] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['fæmɪlɪz] ,

Even	the	sober	decorum	of	private	families	,
甚至	这	清醒	礼仪	的	私人的	家庭	,

即使是私人家庭中那种庄重的礼仪，

[wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ɪz] ['rɪdʒɪdlɪ] [kept] [ʌp] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['neɪbəz] ,

which	I	must	say	is	rigidly	kept	up	at	other	times	among	my	neighbors	,
哪个	我	必须	说	是	严格地	保留	向上	在	其他	时代	之中	我的	邻居	,

我必须说，我的邻居们在其他时候也严格遵守着这条规则。

[ɪz] [nəʊ] [pruːf] [ə'genst] [ðɪs] [ˌsætə'neɪliə] .

is	no	proof	against	this	Saturnalia	.
是	不	证明	反对	这	农神节	.

没有证据可以反驳这场农神节。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kiːpɪŋ] [meɪd] - ['sɜːvənts] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .

There	is	no	such	thing	as	keeping	maid	-	servants	within	doors	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	保持	女佣	-	仆人	之内	门	.

根本不存在把女佣限制在室内这种事。

[ðeə(r)] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [set] ['mædɪŋ] [wɪð] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʃəʊ] ; [ðə; ði]
Their brains are absolutely set madding with Punch and the Puppet Show ; the
他们的 大脑 是 绝对地 放 疯狂 和 冲床 和 这 木偶 展示 ; 这
['flaɪɪŋ] ['hɔːsɪz] ;
Flying Horses ;
飞行 马匹 ;

他们的脑子里全是《潘趣》和《木偶戏》以及《飞马》;

['siːnjɔː] ['poʊlɪtoʊ] ; [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['iːtə(r)] ; [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [pɑːp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
Signior Polito ; the Fire - Eater ; the celebrated Mr . Paap ; and the Irish
先生 波利托 ; 这 火 - 食客 ; 这 著名 先生 . 帕普 ; 和 这 爱尔兰
['dʒaɪənt] .
Giant .
巨大的 .

波利托先生；吞火者；著名的帕普先生；以及爱尔兰巨人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] , ['lævɪʃ] [ɔːl][ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] ['mʌni] [ɪn] [tɒɪz] [ænd; ənd] [gɪlt] ['dʒɪndʒəbred] ,
The children , too , lavish all their holiday money in toys and gilt gingerbread ,
这 孩子们 , 也 , 奢华的 全部 他们的 假期 钱 在 玩具 和 镀金 姜饼 ,

孩子们也把所有的假期零花钱都花在了玩具和金箔姜饼上。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [dɪn][ɒv; əv] [drʌmz] , ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd] ['peni]
and fill the house with the Lilliputian din of drums , trumpets , and penny
和 充满 这 房子 和 这 小人国 din 的 鼓 , 小号 , 和 一分钱
['wɪslz] .
whistles .
哨声 .

屋子里顿时响起小人国般的鼓声、号角声和哨笛声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌænɪ'vɜːsəri] .
But the Lord mayor's Day is the great anniversary .
但 这 主 市长的 天 是 这 伟大的 周年纪念日 .

但市长日才是真正的周年纪念日。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
The Lord Mayor is looked up to by the inhabitants of Little Britain as the
这 主 市长 是 看起来 向上 到 经过 这 居民 的 小的 英国 作为 这
['greɪtɪst] ['pəʊt(ə)nteɪt][ə'pɒn] [ɜːθ] ;
greatest potentate upon earth ;
最 强势 之上 地球 ;

在小不列颠的居民眼中，市长是世上最伟大的统治者;

[hɪz; ɪz][gɪlt] [kəʊtʃ] [wɪð] [sɪks] ['hɔːsɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən]['splendə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his gilt coach with six horses as the summit of human splendor ; and his
他的 镀金 教练 和 六 马匹 作为 这 首脑 的 人类 辉煌 ; 和 他的
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

他那辆由六匹骏马拉着的镀金马车，象征着人类荣耀的巅峰；以及他的队伍，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃerif] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['grændɪst] [ɒv; əv] ['ɜːθli]
with all the Sheriffs and Aldermen in his train , as the grandest of earthly
和 全部 这 警长 和 市议员 在 他的 火车 , 作为 这 最宏伟 的 尘世的
['pædʒənt] .
pageants .
选美比赛 .

他的随行人员包括所有警长和市议员，宛如人间最盛大的游行。

[haʊ] [ðeɪ] [ɪg'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [deə(r)] [nɒt] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst]

How	**they**	**exult**	**in**	**the**	**idea**	**that**	**the**	**King**	**himself**	**dare**	**not**	**enter**	**the**	**city**	**without**	**first**
如何	他们	欢腾	在	这	主意	那	这	国王	他自己	敢	不是	进入	这	城市	没有	第一的

['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['temp(ə)l] [bɑː(r)] ,

knocking	**at**	**the**	**gate**	**of**	**Temple**	**Bar**	**,**
敲门	在	这	门	的	寺庙	酒吧	,

他们多么欣喜若狂地认为，就连国王本人也不敢不先敲响圣殿酒吧的大门就进入这座城市。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

and	**asking**	**permission**	**of**	**the**	**Lord**	**Mayor**	**:**	**for**	**if**	**he**	**did**	**,**	**heaven**	**and**
和	问	允许	的	这	主	市长	:	为了	如果	他	做过	,	天堂	和

[ɜːθ] !

earth	**!**
地球	!

并请求市长的许可：因为如果他这样做，天地万物都将为之倾倒！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .

there	**is**	**no**	**knowing**	**what**	**might**	**be**	**the**	**consequence**	**.**
那里	是	不	会心	什么	可能	是	这	结果	.

谁也无法预知后果。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['ɑːmə(r)] , [huː] [raɪdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪti] ['tʃæmpiən] ,

The	**man**	**in**	**armor**	**,**	**who**	**rides**	**before**	**the**	**Lord**	**mayor**	**,**	**and**	**is**	**the**	**city**	**champion**	**,**
这	男人	在	盔甲	,	WHO	骑行	前	这	主	市长	,	和	是	这	城市	冠军	,

身披盔甲、骑马走在市长前面、同时也是城市卫士的男子

[hæz; həz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [ə'fend] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;

has	**orders**	**to**	**cut**	**down**	**everybody**	**that**	**offends**	**against**	**the**	**dignity**	**of**	**the**	**city**	**;**
有	订单	到	切	向下	大家	那	冒犯	反对	这	尊严	的	这	城市	;

奉命铲除所有有损城市尊严的人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['pɒrɪn(d)ʒə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	**then**	**there**	**is**	**the**	**little**	**man**	**with**	**a**	**velvet**	**porringer**	**on**	**his**	**head**	**,**
和	然后	那里	是	这	小的	男人	和	一个	天鹅绒	粥	在	他的	头	,

然后还有一个头上顶着天鹅绒粥碗的小个子男人，

[huː] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] - [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [həʊldz] [ðə; ði] ['sɪti] [spːd] ,

who	**sits**	**at**	**the**	**window**	**of**	**the**	**state**	**-**	**coach**	**,**	**and**	**holds**	**the**	**city**	**sword**	**,**
WHO	坐着	在	这	窗户	的	这	状态	-	教练	,	和	持有	这	城市	剑	,

他坐在国宾马车的窗边，手持城中之剑。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [paɪk] - [stɑːf] - - [ɑːdz] [blʌd] !

as	**long**	**as**	**a**	**pike**	**-**	**staff**	**-**	**-**	**Odd's**	**blood**	**!**
作为	长的	作为	一个	梭鱼	-	职员	-	-	赔率	血	!

像长矛一样长——奥德的血！

[ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [drɔːz] [ðæt] [spːd] , ['mædʒəsti] [ɪt'self] [ɪz] [nɒt] [seɪf] !

If	**he**	**once**	**draws**	**that**	**sword**	**,**	**Majesty**	**itself**	**is**	**not**	**safe**	**!**
如果	他	一次	平局	那	剑	,	威严	本身	是	不是	安全的	!

如果他拔出那把剑，就连陛下也难保平安！

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['pəʊt(ə)nteɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]

Under	**the**	**protection**	**of**	**this**	**mighty**	**potentate**	**,**	**therefore**	**,**	**the**	**good**	**people**	**of**	**Little**
在下面	这	保护	的	这	强大的	强势	,	所以	,	这	好的	人们	的	小的

['brɪt(ə)n] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

Britain	**sleep**	**in**	**peace**	**.**
英国	睡觉	在	和平	.

因此，在这位强大君主的庇护下，小不列颠的善良人民才能安然入睡。

['temp(ə)l][bɑ:(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['bæriə(r)] [ə'genst] [ɔ:l][ɪn'tɪəriə(r)] [fəʊz] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['fɒrən]

Temple	**Bar**	**is**	**an**	**effectual**	**barrier**	**against**	**all**	**interior**	**foes**	**;**	**and**	**as**	**to**	**foreign**
寺庙	酒吧	是	一个	有效的	障碍	反对	全部	内部的	敌人	;	和	作为	到	外国的

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

invasion	**,**
入侵	,

圣殿酒吧是抵御所有内部敌人的有效屏障；至于外国入侵，

[ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['taʊə(r)] , [kɔ:l][ɪn][ðə; ði]

the	**Lord**	**Mayor**	**has**	**but**	**to**	**throw**	**himself**	**into**	**the**	**Tower**	**,**	**call**	**in**	**the**
这	主	市长	有	但	到	扔	他自己	进入	这	塔	,	称呼	在	这

['treɪnbænd] ,

trainbands	**,**
火车乐队	,

市长只需跳进伦敦塔，召集护卫队，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [bi:f] - ['i:tə(r)] ['ʌndə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bɪd]

and	**put**	**the**	**standing**	**army**	**of**	**Beef**	**-**	**eaters**	**under**	**arms**	**,**	**and**	**he**	**may**	**bid**
和	放	这	常设	军队	的	牛肉	-	食客	在下面	武器	,	和	他	可能	出价

[dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] !

defiance	**to**	**the**	**world**	**!**
蔑视	到	这	世界	!

他可以召集牛肉爱好者的常备军，向世界发出挑战!

[ðʌs] [ræpt] [ʌp][ɪn][ɪts] [əʊn] [kən'sɜ:nz] , [ɪts] [əʊn] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][ɪts] [əʊn] [ə'pɪnjənz] ,

Thus	**wrapped**	**up**	**in**	**its**	**own**	**concerns**	**,**	**its**	**own**	**habits**	**,**	**and**	**its**	**own**	**opinions**	**,**
因此	包装	向上	在	它是	自己的	担忧	,	它是	自己的	习惯	,	和	它是	自己的	意见	,

因此，它完全沉浸在自身的关注点、习惯和观点之中。

['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n][hæz; həz] [lɒŋ] ['flaurɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [hɑ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] ['fʌŋgəs]

Little	**Britain**	**has**	**long**	**flourished**	**as**	**a**	**sound**	**heart**	**to**	**this**	**great**	**fungous**
小的	英国	有	长的	繁荣	作为	一个	声音	心	到	这	伟大的	真菌

[mə'trɒpəlɪs] .

metropolis	**.**
都会	.

小不列颠长期以来一直是这座庞大真菌都市的坚实心脏。

[aɪ][hæv; həv] [pli:zd] [maɪ'self] [wɪð] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [spɒt] ,

I	**have**	**pleased**	**myself**	**with**	**considering**	**it**	**as**	**a**	**chosen**	**spot**	**,**
我	有	高兴	我	和	考虑	它	作为	一个	选定	点	,

我很高兴把它视为一个理想的地点。

[weə(r)] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['stɜ:di] [dʒɒn]['bʊlˌɪzəm][wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:nə] [ʌp] , [laɪk] [si:d] [kɔ:n] ,

where	**the**	**principles**	**of**	**sturdy**	**John**	**Bullism**	**were**	**garnered**	**up**	**,**	**like**	**seed**	**corn**	**,**
在哪里	这	原则	的	结实的	约翰	公牛主义	是	获得	向上	,	喜欢	种子	玉米	,

在那里，坚韧不拔的约翰·布尔主义的原则被像种子玉米一样收集起来。

[tu:; tə] [rɪ'nju:] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rʌn] [tu:; tə] [weɪst] [ænd; ənd]

to	**renew**	**the**	**national**	**character**	**,**	**when**	**it**	**had**	**run**	**to**	**waste**	**and**
到	更新	这	国家的	特点	,	什么时候	它	有	跑步	到	浪费	和

[dɪ'dʒenərəsi] .

degeneracy	**.**
堕落	.

为了重塑民族性格，使其摆脱衰败和堕落的状态。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪs] ['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['hɑ:məni] [ðæt] [prɪ'veɪld] [θru:'aʊt]

I	**have**	**rejoiced**	**also**	**in**	**the**	**general**	**spirit**	**of**	**harmony**	**that**	**prevailed**	**throughout**
我	有	欣喜若狂	还	在	这	一般的	精神	的	和谐	那	最终获胜	自始至终

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	**;**
它	;

我也为整个地区普遍存在的和谐氛围感到高兴；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [mait] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['klæʃɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn]

for	though	there	might	now	and	then	be	a	few	clashes	of	opinion	between
为了	尽管	那里	可能	现在	和	然后	是	一个	很少	冲突	的	观点	之间

[ðə; ði] [əd'hiərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃiːzmʌŋgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] ,

the	adherents	of	the	cheesemonger	and	the	apothecary	,
这	信徒	的	这	奶酪商	和	这	药剂师	,

虽然奶酪商和药剂师的支持者之间偶尔可能会出现一些意见冲突，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['beriəl] [sə'saɪətiz] , [jet] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]

and	an	occasional	feud	between	the	burial	societies	,	yet	these	were	but
和	一个	偶然	世仇	之间	这	葬礼	社会	,	然而	这些	是	但

['trænziənt] [klaʊdz] ,

transient	clouds	,
瞬态	云	,

丧葬协会之间偶尔也会出现争执，但这些都只是暂时的阴霾。

[ænd; ənd] [suːn] [pɑːst] [ə'weɪ] .

and	soon	passed	away	.
和	很快	通过了	离开	.

不久便去世了。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [met] [wɪð] [gʊd] - [wɪl] , ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

The	neighbors	met	with	good	-	will	,	parted	with	a	shake	of	the	hand	,
这	邻居	遇见	和	好的	-	将要	,	分手了	和	一个	摇	的	这	手	,

邻居们友好地相遇，握手告别。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'bjuːzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪk'sept] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] .

and	never	abused	each	other	except	behind	their	backs	.
和	绝不	受虐	每个	其他	除了	在后面	他们的	背部	.

他们之间从未互相辱骂过，除非是在背后。

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [reə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [snʌg] ['dʒʌŋkɪtɪŋ] ['pɑːtiz] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn]

I	could	give	rare	descriptions	of	snug	junketing	parties	at	which	I	have	been
我	可以	给	稀有的	描述	的	舒适	公款旅游	各方	在	哪个	我	有	到过

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

我可以详细描述我曾参加过的那些奢华的公款旅行派对；

[weə(r)] [wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət] [ɔːl] - [fɔːz] , [pəʊp] - [dʒəʊn] , [təʊm] - [kʌm] - ['tɪk(ə)l] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

where	we	played	at	All	-	fours	,	Pope	-	Joan	,	Tome	-	come	-	tickle	-	me	,	and
在哪里	我们	玩	在	全部	-	四	,	教皇	-	琼	,	大部头书	-	来	-	痒痒	-	我	,	和

['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] [əʊld] [geɪmz] ;

other	choice	old	games	;
其他	选择	老的	游戏	;

我们在那里玩过四肢着地、女教皇琼、来挠我痒痒等等经典游戏；

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	where	we	sometimes	had	a	good	old	English	country	dance	to	the
和	在哪里	我们	有时	有	一个	好的	老的	英语	国家	舞蹈	到	这

[tjuːn] [ɒv; əv][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] .

tune	of	Sir	Roger	de	Coverley	.
调	的	先生	罗杰	德	科弗利	.

我们有时会伴着罗杰·德·科弗利爵士的曲调跳起欢快的英式乡村舞。

[wʌns] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['neɪbəz] [wʊd] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] ,

Once	a	year	,	also	,	the	neighbors	would	gather	together	,
一次	一个	年	,	还	,	这	邻居	会	收集	一起	,

此外，邻居们每年还会聚会一次。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['pɑːti] [tuː; tə] ['ɛpɪŋ] ['fɒrɪst] .

and	go	on	a	gypsy	party	to	Epping	Forest	.
和	去	在	一个	吉普赛人	派对	到	埃平	森林	.

然后去埃平森林参加吉普赛派对。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [mænz] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['merimənt] [ðæt] [tʊk] [pleɪs]

It	would	have	done	any	man's	heart	good	to	see	the	merriment	that	took	place
它	会	有	完毕	任何	男人的	心	好的	到	看	这	欢乐	那	采取	地方

[hɪə(r)][æz; əz][wiː; wi] ['bæŋkwit] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .

here	as	we	banqueted	on	the	grass	under	the	trees	.
这里	作为	我们	宴会	在	这	草	在下面	这	树木	.

看到我们在树下的草地上享用盛宴，大家其乐融融，任何男人看到这番景象都会感到心情愉悦。

[haʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ] [wɪð] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

How	we	made	the	woods	ring	with	bursts	of	laughter	at	the	songs	of	little
如何	我们	制成	这	树林	戒指	和	爆发	的	笑声	在	这	歌曲	的	小的

['wægˌstæf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['ʌndəteɪkə(r)] !

Wagstaff	and	the	merry	undertaker	!
瓦格斯塔夫	和	这	欢乐	殡仪员	!

小瓦格斯塔夫和快乐殡仪员的歌声响彻树林，我们逗得大家哈哈大笑！

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [wʊd] [pleɪ] [æt; ət][blaɪnd] - [mænz] - [bʌf] [ænd; ənd] [haɪd] -

After	dinner	,	too	,	the	young	folks	would	play	at	blind	-	man's	-	buff	and	hide	-
后	晚餐	,	也	,	这	年轻的	各位	会	玩	在	瞎的	-	男人的	-	增幅	和	隐藏	-

[ænd; ənd] - [siːk] ;

and	-	seek	;
和	-	寻找	;

晚饭后，年轻人还会玩捉迷藏和蒙眼捉人的游戏；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['tæŋg(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['braɪə(r)] ,

and	it	was	amusing	to	see	them	tangled	among	the	briers	,
和	它	曾是	有趣	到	看	他们	纠缠不清	之中	这	荆棘	,

看着它们纠缠在荆棘丛中，真是滑稽极了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['rɒmpɪŋ] [gɜːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [skwiːk] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	to	hear	a	fine	romping	girl	now	and	then	squeak	from	among	the
和	到	听到	一个	美好的	嬉戏	女孩	现在	和	然后	吱	从	之中	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

偶尔还能听到灌木丛中传来活泼女孩的尖叫声。

[ðə; ði]['eldə(r)][fəʊks] [wʊd] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃiːzmʌŋgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [tuː; tə]

The	elder	folks	would	gather	round	the	cheesemonger	and	the	apothecary	to
这	长老	各位	会	收集	圆形的	这	奶酪商	和	这	药剂师	到

[hɪə(r)][ðem; ðəm] [tɔːk] ['pɒlətɪks] ;

hear	them	talk	politics	;
听到	他们	讲话	政治	;

老人们会围坐在奶酪商和药剂师身边，听他们谈论政治；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [taɪm]

for	they	generally	brought	out	a	newspaper	in	their	pockets	,	to	pass	away	time
为了	他们	一般来说	带来	出去	一个	报纸	在	他们的	口袋	,	到	经过	离开	时间

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

因为他们通常会在口袋里掏出一份报纸，在乡间消磨时间。

[ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːm] [ɪn] ['ɑːgjumənt] ;

They	would	now	and	then	,	to	be	sure	,	get	a	little	warm	in	argument	;
他们	会	现在	和	然后	,	到	是	当然	,	得到	一个	小的	温暖的	在	争论	;

当然，他们偶尔也会在争论中变得有些激烈；

[bʌt; bət][ðeə(r)][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [əʊld]

but	their	disputes	were	always	adjusted	by	reference	to	a	worthy	old
但	他们的	争议	是	总是	调整	经过	参考	到	一个	值得	老的

-
,

umbrellamaker	,

-
,

但他们之间的纠纷总是会通过一位德高望重的老伞匠来解决。

[ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] , [hu:] , ['nevə(r)][ɪg'zæktlɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

in	a	double	chin	,	who	,	never	exactly	comprehending	the	subject	,
在	一个	双倍的	下巴	,	WHO	,	绝不	确切地	理解	这	主题	,

一个双下巴的人，始终无法真正理解这个话题，

['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][bəuθ] ['pɑ:tiz] .

managed	somehow	or	other	to	decide	in	favor	of	both	parties	.
管理	不知何故	或者	其他	到	决定	在	偏爱	的	两个都	各方	.

最终设法做出了对双方都有利的决定。

[ɔ:l] ['ɛmpaɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [sez] [sʌm; səm] [fə'lɒsəfə(r)] [ɔ:(r)] [hɪ'stɔ:rɪən] , [ɑ:(r); ə(r)] [du:md] [tu:; tə]

All	empires	,	however	,	says	some	philosopher	or	historian	,	are	doomed	to
全部	帝国	,	然而	,	说道	一些	哲学家	或者	历史学家	,	是	注定失败	到

['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃən] .

changes	and	revolutions	.
变化	和	革命	.

然而，一些哲学家或历史学家认为，所有帝国都注定要经历变革和革命。

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [kri:p] [ɪn] ; ['fækʃənz] [ə'raɪz] ; [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Luxury	and	innovation	creep	in	;	factions	arise	;	and	families	now	and	then
奢华	和	创新	潜行者	在	;	派系	出现	;	和	家庭	现在	和	然后

[sprɪŋ] [ʌp] ,

spring	up	,
春天	向上	,

奢侈品和创新悄然兴起；派系林立；家族也时不时地涌现。

[hu:z] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'tri:g, 'ɪn-] [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] ['ɪntu:] [kən'fju:ʒn] .

whose	ambition	and	intrigues	throw	the	whole	system	into	confusion	.
谁	志向	和	阴谋	扔	这	所有的	系统	进入	困惑	.

他的野心和阴谋诡计使整个系统陷入混乱。

[ðʌs] [ɪn]['lætə(r)] [deɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [treŋ'kwɪlətɪ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] [bi:n] ['gri:vəslɪ] [dɪ'stɜ:bd] ,

Thus	in	latter	days	has	the	tranquillity	of	Little	Britain	been	grievously	disturbed	,
因此	在	后者	天	有	这	宁静	的	小的	英国	到过	严重地	不安	,

因此，近来小不列颠的宁静受到了严重的破坏。

[ænd; ənd][ɪts]['gəʊldən] [sɪm'plɪsətɪ] [ɒv; əv] ['mænəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['təʊt(ə)l] [səb'vɜ:ʃn] [baɪ][ðə; ði]

and	its	golden	simplicity	of	manners	threatened	with	total	subversion	by	the
和	它是	金的	简单	的	礼仪	威胁	和	全部的	颠覆	经过	这

[ə'spaɪərɪŋ]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['bʊtʃə(r)] .

aspiring	family	of	a	retired	butcher	.
有抱负的	家庭	的	一个	退休	屠夫	.

而它那黄金般纯朴的礼仪却受到一位退休屠夫的野心勃勃的家族的彻底颠覆。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [læmz] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd]

The	family	of	the	Lambs	had	long	been	among	the	most	thriving	and
这	家庭	的	这	羔羊	有	长的	到过	之中	这	最多	熙	和

['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;

popular	in	the	neighborhood	;
受欢迎的	在	这	邻里	;

兰姆一家一直是附近最富裕、最受欢迎的家庭之一；

[ðə; ði] [mɪs] [læmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] ,

the	**Miss**	**Lambs**	**were**	**the**	**belles**	**of**	**Little**	**Britain**	**,**
这	错过	羔羊	是	这	美女	的	小的	英国	,

兰姆小姐们是小不列颠的宠儿。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wen] [əʊld] [læm] [hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃʌt]

and	**everybody**	**was**	**pleased**	**when**	**Old**	**Lamb**	**had**	**made**	**money**	**enough**	**to**	**shut**
和	大家	曾是	高兴	什么时候	老的	羊肉	有	制成	钱	足够的	到	关闭

[ʌp] [ʃɒp] ,

up	**shop**	**,**
向上	店铺	,

老兰姆赚够了钱关门歇业时，大家都很高兴。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːs] [pleɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .

and	**put**	**his**	**name**	**on**	**a**	**brass**	**plate**	**on**	**his**	**door**	**.**
和	放	他的	姓名	在	一个	黄铜	盘子	在	他的	门	.

并将他的名字刻在门上的黄铜牌匾上。

[ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['aʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

In	**an**	**evil**	**hour**	**,**	**however**	**,**
在	一个	邪恶的	小时	,	然而	,

然而，在邪恶的时刻，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪs] [læmz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn] [ðə; ði]

one	**of**	**the**	**Miss**	**Lambs**	**had**	**the**	**honor**	**of**	**being**	**a**	**lady**	**in**	**attendance**	**on**	**the**
一	的	这	错过	羔羊	有	这	荣誉	的	存在	一个	女士	在	出席	在	这

['leɪdi] [meə'res] ,

Lady	**Mayoress**	**,**
女士	女市长	,

兰姆小姐中有一位荣幸地成为市长夫人号的侍女。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [grænd] ['ænjuəl] [bɔːl] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [θriː] ['taʊərɪŋ] ['ɒstrɪtʃ]

at	**her**	**grand**	**annual**	**ball**	**,**	**on**	**which**	**occasion**	**she**	**wore**	**three**	**towering**	**ostrich**
在	她	盛大	年度的	球	,	在	哪个	场合	她	穿着	三	参天	鸵鸟

['feðər] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

feathers	**on**	**her**	**head**	**.**
羽毛	在	她	头	.

在她一年一度的盛大舞会上，她头上戴着三根高耸的鸵鸟羽毛。

[ðə; ði] ['fæməli] ['nevə(r)] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['smɪtn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

The	**family**	**never**	**got**	**over**	**it**	**;**	**they**	**were**	**immediately**	**smitten**	**with**	**a**	**passion**
这	家庭	绝不	得到	超过	它	;	他们	是	立即地	迷恋	和	一个	热情

[fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [laɪf] ;

for	**high**	**life**	**;**
为了	高的	生活	;

这家人始终无法释怀；他们立刻迷上了奢靡的生活方式；

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔːs] ['kærɪdʒ] , [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] [leɪs] [raʊnd] [ðə; ði] ['erənd] [bɔɪz] [hæt] ,

set	**up**	**a**	**one**	**-**	**horse**	**carriage**	**,**	**put**	**a**	**bit**	**of**	**gold**	**lace**	**round**	**the**	**errand**	**boy's**	**hat**	**,**
放	向上	一个	一	-	马	运输	,	放	一个	少量	的	金子	蕾丝	圆形的	这	差事	男孩们	帽子	,

准备一辆单马拉的马车，在跑腿小弟的帽子上系上一圈金边。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ['evə(r)]

and	**have**	**been**	**the**	**talk**	**and**	**detestation**	**of**	**the**	**whole**	**neighborhood**	**ever**
和	有	到过	这	讲话	和	憎恶	的	这	所有的	邻里	曾经

[sɪns] .

since	**.**
自从	.

从那以后，他们就成了整个社区的谈资和憎恨对象。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [pəʊp] - [dʒəʊn][ɔː(r)][blaɪnd] - [mænz] - [bʌf] ;

They	could	no	longer	be	induced	to	play	at	Pope	-	Joan	or	blind	-	man's	-	buff	;
他们	可以	不	更长	是	诱导	到	玩	在	教皇	-	琼	或者	瞎的	-	男人的	-	增幅	;

他们再也不愿意玩扮巫女或捉迷藏的游戏了；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][nəʊ]['dɑːnsɪz][bʌt; bət] [kwə'drɪl] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]

they	could	endure	no	dances	but	quadrilles	,	which	nobody	had	ever	heard	of
他们	可以	忍受	不	舞蹈	但	方步舞	,	哪个	无人	有	曾经	听到	的

[ɪn] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] ;

in	Little	Britain	;
在	小的	英国	;

他们除了方阵舞之外，其他任何舞蹈都无法忍受，而方阵舞在小不列颠岛是闻所未闻的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] ['nɒv(ə)lz] , ['tɔːkɪŋ] [bæd] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	they	took	to	reading	novels	,	talking	bad	French	,	and	playing	upon	the
和	他们	采取	到	阅读	小说	,	说	坏的	法语	,	和	玩耍	之上	这

[pi'ænəʊ] .

piano	.
钢琴	.

于是他们开始读小说、说蹩脚的法语、弹钢琴。

[ðeə(r)] ['brʌðə(r)] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːtɪkld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tɜːni] ,

Their	brother	,	too	,	who	had	been	articled	to	an	attorney	,
他们的	兄弟	,	也	,	WHO	有	到过	文章	到	一个	律师	,

他们的兄弟也一样，他曾是律师的实习生。

[set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dændi][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk] , ['kærəktəz] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ;

set	up	for	a	dandy	and	a	critic	,	characters	hitherto	unknown	in	these	parts	;
放	向上	为了	一个	花花公子	和	一个	评论家	,	人物	迄今为止	未知	在	这些	部分	;

为一位花花公子和一位评论家而设，这两个人物此前在这一带都是闻所未闻的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] [fəʊks] [ɪk'siːdɪŋli] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [kiːn] , [ðə; ði] ['ɒprə]

and	he	confounded	the	worthy	folks	exceedingly	by	talking	about	Kean	,	the	opera
和	他	令人困惑	这	值得	各位	非常	经过	说	关于	基恩	,	这	歌剧

, [ænd; ənd][ðə; ði] " ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] .

,	and	the	"	Edinburgh	Review	.
,	和	这	"	爱丁堡	审查	.

他谈论基恩、歌剧和《爱丁堡评论》，这让那些有识之士感到非常困惑。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] , [ðə; ði] [læmz] [geɪv] [ə; eɪ][grænd] [bɔːl] ,

"	What	was	still	worse	,	the	Lambs	gave	a	grand	ball	,
"	什么	曾是	仍然	更糟	,	这	羔羊	给予	一个	盛大	球	,

更糟糕的是，兰姆一家还举办了一场盛大的舞会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] ['neɪbəz] ;

to	which	they	neglected	to	invite	any	of	their	old	neighbors	;
到	哪个	他们	被忽视的	到	邀请	任何	的	他们的	老的	邻居	;

他们却忘了邀请任何一位老邻居；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [dʒen'tiːl] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] [θiːəbɑːldz] [rəʊd] , [red] -

but	they	had	a	great	deal	of	genteel	company	from	Theobald's	Road	,	Red	-
但	他们	有	一个	伟大的	交易	的	文雅的	公司	从	西奥博尔德的	路	,	红色的	-

['laɪən][skweə(r)] ,

Lion	Square	,
狮子	正方形	,

但他们有很多来自西奥博尔德路、红狮广场的绅士淑女作伴。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] .

and	other	parts	towards	the	west	.
和	其他	部分	向	这	西方	.

以及西部的其他地区。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [bəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðərz] [ə'kweɪntəns] [frɒm; frəm] [greɪz] [ɪn] [leɪn]

There	were	several	beaux	of	their	brother's	acquaintance	from	Gray's	Inn	Lane
那里	是	一些	美男子	的	他们的	兄弟	熟人	从	格雷的	客栈	车道

[ænd; ənd] ['hætən] ['gɑːd(ə)n] ;

and	Hatton	Garden	;
和	哈顿	花园	;

他们的兄弟在格雷律师学院巷和哈顿花园的熟人中，有好几个追求者；

[ænd; ənd] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔldɜ-mənz] ['leɪdɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [dˈɔːtəz] .

and	not	less	than	three	Aldermen's	ladies	with	their	daughters	.
和	不是	较少的	比	三	市议员们	女士们	和	他们的	女儿们	.

还有不少于三位市议员的夫人和她们的女儿。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɔː(r)] [fə'givn] .

This	was	not	to	be	forgotten	or	forgiven	.
这	曾是	不是	到	是	被遗忘的	或者	已原谅	.

这件事既不能忘记，也不能原谅。

[ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['smækɪŋ] [ɒv; əv] [wɪps] , [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ɒv; əv]

All	Little	Britain	was	in	an	uproar	with	the	smacking	of	whips	,	the	lashing	of
全部	小的	英国	曾是	在	一个	骚动	和	这	拍打	的	鞭子	,	这	鞭打	的

['mɪzrəbl] ['hɔːsɪz] ,

miserable	horses	,
悲惨的	马匹	,

整个小不列颠都陷入了一片混乱之中，到处都是鞭子的抽打声和鞭打可怜的马匹的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['hækni] ['kəʊtʃɪz] .

and	the	rattling	and	the	jingling	of	hackney	coaches	.
和	这	嘎嘎作响	和	这	叮当	的	哈克尼	教练	.

还有出租马车的嘎嘎声和叮当声。

[ðə; ði] ['gɔsip] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['pɒpɪŋ] [ðeə(r)] ['naɪtkæp] [aʊt] [æt; ət]

The	gossips	of	the	neighborhood	might	be	seen	popping	their	nightcaps	out	at
这	八卦	的	这	邻里	可能	是	已见	爆米花	他们的	睡前酒	出去	在

['evri] ['wɪndəʊ] ,

every	window	,
每一个	窗户	,

街坊邻里爱嚼舌根的人可能会在每扇窗户前举起睡前酒杯，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['viːək(ə)lz] ['rʌmb(ə)l] [baɪ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['vɪrələnt] [əʊld]

watching	the	crazy	vehicles	rumble	by	;	and	there	was	a	knot	of	virulent	old
观看	这	疯狂的	车辆	隆隆	经过	;	和	那里	曾是	一个	结	的	剧毒的	老的

['krəʊniːz] ,

cronies	,
亲信	,

看着那些疯狂的车辆隆隆驶过；还有一群恶毒的老狐朋狗友，

[ðæt] [kept] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['butʃəz] ,

that	kept	a	lookout	from	a	house	just	opposite	the	retired	butcher's	,
那	保留	一个	瞭望台	从	一个	房子	只是	对面的	这	退休	肉铺	,

他从退休屠夫家对面的一栋房子里放哨。

[ænd; ənd] [skænd] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	scanned	and	criticised	every	one	that	knocked	at	the	door	.
和	扫描	和	受到批评	每一个	一	那	敲门	在	这	门	.

并对每一个敲门的人进行审视和批评。

[ðɪs] [dɑːns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['əʊpən] [wɔː(r)] ,

This	dance	was	a	cause	of	almost	open	war	,
这	舞蹈	曾是	一个	原因	的	几乎	打开	战争	,

这场舞蹈几乎引发了公开战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

and	the	whole	neighborhood	declared	they	would	have	nothing	more	to	say	to
和	这	所有的	邻里	声明	他们	会	有	没有什么	更多的	到	说	到

[ðə; ði] [læmz] .

the	Lambs	.
这	羔羊	.

整个社区都表示，他们再也不想跟兰姆一家说话了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [læm] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [en'geɪʤmənts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɒləti]

It	is	true	that	Mrs	.	Lamb	,	when	she	had	no	engagements	with	her	quality
它	是	真的	那	太太	.	羊肉	,	什么时候	她	有	不	订婚	和	她	质量

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

兰姆夫人确实如此，当她与这位品行高尚的熟人没有约会时，

[wʊd] [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['hʌmdrʌm] [tiː] - [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['krəʊniːz] , "

would	give	little	humdrum	tea	-	junketings	to	some	of	her	old	cronies	,	"
会	给	小的	平淡无奇	茶	-	公款旅游	到	一些	的	她	老的	亲信	,	"

[kwaɪt] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

quite	,	"	as	she	would	say	,
相当	,	"	作为	她	会	说	,

她会给一些老朋友安排一些琐碎的茶话会，“确实如此”，正如她会说的那样。

" [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]

"	in	a	friendly	way	;	"	and	it	is	equally	true	that	her	invitations	were
"	在	一个	友好的	方式	;	"	和	它	是	同样地	真的	那	她	邀请函	是

['ɔːlweɪz] [ək'septɪd] ,

always	accepted	,
总是	公认	,

“以友好的方式”；而且，她的邀请也总是被接受，这同样属实。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['priːviəs] [vaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

in	spite	of	all	previous	vows	to	the	contrary	.
在	尽管如此	的	全部	以前的	誓言	到	这	相反	.

尽管之前曾发过所有相反的誓言。

[neɪ] , [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪz] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs]

Nay	,	the	good	ladies	would	sit	and	be	delighted	with	the	music	of	the	Miss
不	,	这	好的	女士们	会	坐	和	是	高兴极了	和	这	音乐	的	这	错过

[læmz] ,

Lambs	,
羔羊	,

不，这些善良的女士们会坐下来，欣赏兰姆小姐们的音乐，并感到无比愉悦。

[huː] [wʊd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [strʌm] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['melədi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ;

who	would	condescend	to	strum	an	Irish	melody	for	them	on	the	piano	;
WHO	会	屈尊	到	弹奏	一个	爱尔兰	旋律	为了	他们	在	这	钢琴	;

谁会纡尊降贵地为他们弹奏一首爱尔兰小调呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['læmz] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv]

and	they	would	listen	with	wonderful	interest	to	Mrs	.	Lamb's	anecdotes	of
和	他们	会	听	和	精彩的	兴趣	到	太太	.	羊羔的	轶事	的

['ɔːldəmən] [plʌŋkəts] ['fæməli] ,

Alderman	Plunket's	family	,
市议员	普朗克特	家庭	,

他们会饶有兴致地聆听兰姆太太讲述普伦基特议员家族的轶事。

[ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] [tɪmbɜ-leɪks] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] [krʌtʃt] -

of	Portsokenward	,	and	the	Miss	Timberlakes	,	the	rich	heiresses	of	Crutched	-
的	-	,	和	这	错过	Timberlakes	,	这	富有的	女继承人	的	拄拐杖	-

['fraɪəz] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'li:vd] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ,

Friars	;	but	then	they	relieved	their	consciences	,
修士们	;	但	然后	他们	松了口气	他们的	良心	,

波特索肯沃德人，还有克鲁奇德弗莱尔斯的富裕女继承人廷伯莱克小姐们；但后来她们终于放下了心结。

[ænd; ənd] [ə'vɜ:tɪd] [ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'fedərɪts] ,

and	averted	the	reproaches	of	their	confederates	,
和	避免了	这	责备	的	他们的	南方邦联	,

并避免了同盟者的指责。

[baɪ] ['kænvəsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['gɑ:sɪpɪŋ] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] ,

by	canvassing	at	the	next	gossiping	convocation	everything	that	had	passed	,
经过	拉票	在	这	下一个	八卦	召集	一切	那	有	通过了	,

在下次的闲聊大会上，把所有发生的事情都说出来。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [raʊt] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

and	pulling	the	Lambs	and	their	rout	all	to	pieces	.
和	拉	这	羔羊	和	他们的	路线	全部	到	件	.

把羔羊和他们的溃败彻底撕碎。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [meɪd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'taɪəd]

The	only	one	of	the	family	that	could	not	be	made	fashionable	was	the	retired
这	仅有的	一	的	这	家庭	那	可以	不是	是	制成	时髦	曾是	这	退休

['bʊtʃə(r)] [hɪm'self] .

butcher	himself	.
屠夫	他自己	.

家中唯一一个没能变得时髦的人，就是那位退休的屠夫本人。

['ɒnɪst] [læm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:knəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ,

Honest	Lamb	,	in	spite	of	the	meekness	of	his	name	,	was	a	rough	,
诚实的	羊肉	,	在	尽管如此	的	这	谦逊	的	他的	姓名	,	曾是	一个	粗糙的	,

诚实的羔羊，尽管名字听起来很温顺，却是个粗犷的人。

['hɑ:ti] [əʊld] ['feləʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

hearty	old	fellow	,	with	the	voice	of	a	lion	,
爽朗	老的	同伴	,	和	这	嗓音	的	一个	狮子	,

一位体格健壮的老先生，嗓音洪亮如狮。

[ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃu:] - [brʌʃ] ,

a	head	of	black	hair	like	a	shoe	-	brush	,
一个	头	的	黑色的	头发	喜欢	一个	鞋	-	刷子	,

一头乌黑的头发，像鞋刷一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [feɪs] ['mɒt(ə)ld] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bi:f] .

and	a	broad	face	mottled	like	his	own	beef	.
和	一个	广阔	脸	斑驳	喜欢	他的	自己的	牛肉	.

一张宽阔的脸，布满了像他自己的牛肉一样的斑点。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [d'ɔ:təz] ['ɔ:lweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] " [ðə; ði][əʊld]

It	was	in	vain	that	the	daughters	always	spoke	of	him	as	"	the	old
它	曾是	在	徒劳	那	这	女儿们	总是	辐	的	他	作为	"	这	老的

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

女儿们总是称他为“老绅士”，但这都是徒劳的。

" [ə'drest] [hɪm][æz; əz] " [pə'pɑ:] , " [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɒftnəs] ,

"	addressed	him	as	"	papa	,	"	in	tones	of	infinite	softness	,
"	已解决	他	作为	"	爸爸	,	"	在	音调	的	无限	柔软	,

“用无比温柔的语气称呼他为‘爸爸’，

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə][kəʊks][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd]

and	endeavored	to	coax	him	into	a	dressing	-	gown	and	slippers	,	and
和	努力	到	哄	他	进入	一个	敷料	-	袍	和	拖鞋	,	和

['ʌðə(r)] ['dʒentlmənli] ['hæbɪts] .

other	gentlemanly	habits	.
其他	绅士风度	习惯	.

并努力劝说他穿上睡袍和拖鞋，养成其他绅士的习惯。

[duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [mait] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .

Do	what	they	might	,	there	was	no	keeping	down	the	butcher	.
做	什么	他们	可能	,	那里	曾是	不	保持	向下	这	屠夫	.

无论他们怎么努力，都无法阻止屠夫。

[hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [breɪk] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] [gləʊz] .

His	sturdy	nature	would	break	through	all	their	glozings	.
他的	结实的	自然	会	休息	通过	全部	他们的	光泽	.

他坚韧的性格会戳穿他们所有的伪装。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːti] ['vʌlgə(r)] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

He	had	a	hearty	vulgar	good	-	humor	that	was	irrepressible	.
他	有	一个	爽朗	庸俗	好的	-	幽默	那	曾是	不可抑制的	.

他有着一种爽朗、粗俗却又无法抑制的幽默感。

[hɪz; ɪz] ['veri] [dʒəʊks] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [d'ɔːtəz] ['ʃʌdə(r)] ;

His	very	jokes	made	his	sensitive	daughters	shudder	;
他的	非常	笑话	制成	他的	敏感的	女儿们	不寒而栗	;

他的玩笑让敏感的女儿们不寒而栗；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] ['kɒtn] [kəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['daɪnɪŋ][æt; ət]

and	he	persisted	in	wearing	his	blue	cotton	coat	of	a	morning	,	dining	at
和	他	持续	在	穿着	他的	蓝色的	棉布	外套	的	一个	早晨	,	用餐	在

[tuː] [ə'klɑːk] ,

two	o'clock	,
二	点钟	,

他坚持早上穿着那件蓝色棉布外套，下午两点才去吃饭。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] " [bɪt][ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiː] .

and	having	a	"	bit	of	sausage	with	his	tea	.
和	拥有	一个	"	少量	的	香肠	和	他的	茶	.

他还“就着茶吃了一点香肠”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

"	He	was	doomed	,	however	,	to	share	the	unpopularity	of	his	family	.
"	他	曾是	注定失败	,	然而	,	到	分享	这	不受欢迎	的	他的	家庭	.

然而，他注定要承受与家人一样的不受欢迎。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪdz] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm] ;

He	found	his	old	comrades	gradually	growing	cold	and	civil	to	him	;
他	成立	他的	老的	同志们	逐步地	生长	寒冷的	和	民用	到	他	;

他发现以前的战友们对他的态度逐渐变得冷淡和客气；

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒəʊks] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['θrəʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [flɪŋ]

no	longer	laughing	at	his	jokes	;	and	now	and	then	throwing	out	a	fling
不	更长	笑	在	他的	笑话	;	和	现在	和	然后	投掷	出去	一个	一扔

[æt; ət] " [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

at	"	some	people	,
在	"	一些	人们	,

不再被他的笑话逗笑；时不时地还会对“某些人”冷嘲热讽一番。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][hɪnt] [ə'baʊt] " ['kwɒlətɪ] ['baɪndɪŋ] .

"	and	a	hint	about	"	quality	binding	.
"	和	一个	暗示	关于	"	质量	结合	.

并暗示“优质装订”。

" [ðɪs] [bəuθ] ['netld] [ænd; ənd] [pə'plekst] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['bʊtʃə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

" **This** **both** **nettled** **and** **perplexed** **the** **honest** **butcher** **;** **and** **his** **wife** **and**

" 这 两个都 荨麻 和 困惑 这 诚实的 屠夫 ; 和 他的 妻子 和

[d'ɔ:təz] ,

daughters **,**

女儿们 ,

“这既激怒了诚实的屠夫，也让他的妻子和女儿们感到困惑不解，

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sʌmət] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃru:də(r)] [seks] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

with **the** **consummate** **policy** **of** **the** **shrewder** **sex** **,** **taking** **advantage** **of** **the**

和 这 完善 政策 的 这 精明的 性别 , 采取 优势 的 这

['sɜ:kəmstəns] ,

circumstance **,**

环境 ,

凭借精明女性惯用的伎俩，利用形势，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nu:nz] [paɪp][ænd; ənd] ['tæŋkəd]

at **length** **prevailed** **upon** **him** **to** **give** **up** **his** **afternoon's** **pipe** **and** **tankard**

在 长度 最终获胜 之上 他 到 给 向上 他的 下午 管道 和 酒杯

[æt; ət] [wægstæfs] ;

at **Wagstaff's** **;**

在 瓦格斯塔夫 ;

最终说服他放弃了下午在瓦格斯塔夫酒吧的烟斗和酒杯；

[tu:; tə][sɪt]['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [baɪ] [hɪm'self] ,

to **sit** **after** **dinner** **by** **himself** **,**

到 坐 后 晚餐 经过 他自己 ,

晚饭后独自一人坐着，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][paɪnt][ɒv; əv] [pɔ:t] - - [ə; eɪ] ['lɪkə(r)] [hi:; hi] [di'test] - - [ænd; ənd][tu:; tə][nɒd][ɪn]

and **take** **his** **pint** **of** **port** **-** **-** **a** **liquor** **he** **detested** **-** **-** **and** **to** **nod** **in**

和 拿 他的 品脱 的 港口 - - 一个 酒 他 令人厌恶的 - - 和 到 点头 在

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn] ['splətri] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [dʒen'tɪləti] .

his **chair** **in** **solitary** **and** **dismal** **gentility** **.**

他的 椅子 在 孤 和 惨淡 绅士风度 .

他拿起一品脱波特酒——一种他极其厌恶的酒——独自一人，神情肃穆地在椅子上点头。

[ðə; ði] [mɪs] [læmz] [mait] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] [flɔ:nt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn] [frentʃ] ['bɔnɪts] , [wɪð]

The **Miss** **Lambs** **might** **now** **be** **seen** **flaunting** **along** **the** **streets** **in** **French** **bonnets** **,** **with**

这 错过 羔羊 可能 现在 是 已见 炫耀 沿着 这 街道 在 法语 引擎盖 , 和

[ˌʌn'nəʊn] [bəʊz] ;

unknown **beaux** **;**

未知 美男子 ;

如今，人们或许会看到兰姆小姐们戴着法国女帽，与不知名的追求者在街头招摇过市；

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'strest] [ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd]

and **talking** **and** **laughing** **so** **loud** **that** **it** **distressed** **the** **nerves** **of** **every** **good**

和 说 和 笑 所以 大声 那 它 苦恼 这 神经 的 每一个 好的

['leɪdi] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .

lady **within** **hearing** **.**

女士 之内 听力 .

他们说话大笑的声音太大了，让在场的每一位善良女士都感到神经紧张。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [ə'tempt] ['pætrənɪdʒ] ,

They **even** **went** **so** **far** **as** **to** **attempt** **patronage** **,**

他们 甚至 去 所以 远的 作为 到 试图 赞助 ,

他们甚至还试图进行庇护。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ɪn'dju:st] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dɑ:nsɪŋ] - ['mɑ:stə(r)][tu:; tə][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;

and **actually** **induced** **a** **French** **dancing** **-** **master** **to** **set** **up** **in** **the** **neighborhood** **;**

和 实际上 诱导 一个 法语 跳舞 - 掌握 到 放 向上 在 这 邻里 ;

事实上，他还促成了一位法国舞蹈大师在附近定居；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːðɪ] [fəʊks][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] [tʊk] ['faɪə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	worthy	folks	of	Little	Britain	took	fire	at	it	,
但	这	值得	各位	的	小的	英国	采取	火	在	它	,

但小不列颠的善良居民们奋起反击。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ] ['pɜːsɪkjuːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [pæk] [ʌp] ['fɪdl]

and	did	so	persecute	the	poor	Gaul	that	he	was	fain	to	pack	up	fiddle
和	做过	所以	迫害	这	贫穷的	高卢	那	他	曾是	欣然	到	盒	向上	小提琴

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] - [pʌmps] ,

and	dancing	-	pumps	,
和	跳舞	-	水泵	,

他们如此迫害可怜的高卢人，以至于他不得不收拾行囊，放弃小提琴和舞鞋。

[ænd; ənd][dɪ'kæmp] [wɪð] [sʌtʃ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['æbsəluːtli] [fə'gɒt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] .

and	decamp	with	such	precipitation	that	he	absolutely	forgot	to	pay	for	his	lodgings	.
和	撤离	和	这样的	沉淀	那	他	绝对地	忘了	到	支付	为了	他的	住宿	.

他匆匆离去，竟完全忘记支付住宿费。

[aɪ][hæd; həd] ['flætəd] [maɪ'self] , [æt; ət][fɜːst] ,

I	had	flattered	myself	,	at	first	,
我	有	受宠若惊	我	,	在	第一的	,

起初我有点自负了。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mænəz] ,

with	the	idea	that	all	this	fiery	indignation	on	the	part	of	the	community	was	merely	the	overflowing	of	their	zeal	for	good	old	English	manners	,
和	这	主意	那	全部	这	火热	愤慨	在	这	部分	的	这	社区	曾是	仅仅	这	溢出	的	他们的	热情	为了	好的	老的	英语	礼仪	,

他们认为，社区中所有这些激烈的愤慨只不过是他们对传统英国礼仪的热情所致。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði]['saɪlənt] [kən'tempt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [və'sɪfərəs] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ,

and	their	horror	of	innovation	;	and	I	applauded	the	silent	contempt	they	were	so	vociferous	in	expressing	,
和	他们的	恐怖	的	创新	;	和	我	鼓掌	这	沉默的	鄙视	他们	是	所以	喧闹的	在	表达	,

以及他们对创新的恐惧；我赞赏他们表面上大声疾呼，实际上却默默表达的蔑视。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌpstɑːt] [praɪd] , [frentʃ] ['fæʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] [læmz] .

for	upstart	pride	,	French	fashions	,	and	the	Miss	Lambs	.
为了	暴发户	自豪	,	法语	时尚	,	和	这	错过	羔羊	.

为了傲慢自大、法国时尚和兰姆小姐。

[bʌt; bət][aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [suːn] [pə'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən][həʊld] ;

But	I	grieve	to	say	that	I	soon	perceived	the	infection	had	taken	hold	;
但	我	悲伤	到	说	那	我	很快	感知	这	感染	有	已采取	抓住	;

但遗憾的是，我很快就意识到感染已经扩散开来；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['neɪbəz] , ['ɑːftə(r)] [kən'demɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	that	my	neighbors	,	after	condemning	,	were	beginning	to	follow	their	example	.
和	那	我的	邻居	,	后	谴责	,	是	开始	到	跟随	他们的	例子	.

我的邻居们在谴责之后，也开始效仿他们的做法。

[ai] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [maɪ] [ˈlændleɪdi] [ɪmˈpɔːtjuːn, ˌɪmpɔːˈtjuːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [let] [ðeə(r)] [dˈɔːtəz]

I	overheard	my	landlady	importuning	her	husband	to	let	their	daughters
我	无意中听到	我的	房东	恳求	她	丈夫	到	让	他们的	女儿们

[hæv; həv] [wʌn] [ˈkwɔːtə(r)] [æt; ət] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] ,

have	one	quarter	at	French	and	music	,
有	一	四分之一	在	法语	和	音乐	,

我无意中听到房东太太恳求她丈夫让他们的女儿们花四分之一的钱去学法语和音乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlesnz] [ɪn] [kwəˈdrɪl] .

and	that	they	might	take	a	few	lessons	in	quadrille	.
和	那	他们	可能	拿	一个	很少	课程	在	方阵舞	.

他们或许还会学习几节对舞课。

[aɪ] [ˈiːv(ə)n] [sɔː] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsʌndez] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [frentʃ] [ˈbɔnɪts] ,

I	even	saw	,	in	the	course	of	a	few	Sundays	,	no	less	than	five	French	bonnets	,
我	甚至	锯	,	在	这	课程	的	一个	很少	星期日	,	不	较少的	比	五	法语	引擎盖	,

在短短几个星期天里，我甚至看到了不下五顶法国软帽。

[prɪˈsaɪsli] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪs] [læmz] , [pəˈreɪd] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪt(ə)n] .

precisely	like	those	of	the	Miss	Lambs	,	parading	about	Little	Britain	.
恰恰	喜欢	那些	的	这	错过	羔羊	,	游行	关于	小的	英国	.

就像兰姆小姐们在小不列颠四处招摇过市一样。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [maɪ] [həʊps] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈfɒli] [wʊd] [ˈgrædʒuəli] [daɪ] [əˈweɪ] ;

I	still	had	my	hopes	that	all	this	folly	would	gradually	die	away	;
我	仍然	有	我的	希望	那	全部	这	蠢事	会	逐步地	死	离开	;

我仍然抱有希望，认为所有这些愚蠢的行为都会逐渐消失；

[ðæt] [ðə; ði] [læmz] [maɪt] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ; [maɪt] [daɪ] ,

that	the	Lambs	might	move	out	of	the	neighborhood	;	might	die	,
那	这	羔羊	可能	移动	出去	的	这	邻里	;	可能	死	,

兰姆一家可能会搬离这个社区；可能会去世。

[ɔː(r)] [maɪt] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [əˈtɜːnɪz] - [əˈprentɪsɪz] ;

or	might	run	away	with	attorneys	'	apprentices	;
或者	可能	跑步	离开	和	律师	-	学徒	;

或者可能带着律师学徒私奔；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [maɪt] [biː; bi] [əˈgen] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

and	that	quiet	and	simplicity	might	be	again	restored	to	the	community	.
和	那	安静的	和	简单	可能	是	再次	恢复	到	这	社区	.

社区或许能够再次恢复那份宁静与简朴。

[bʌt; bət] [ʌnˈlʌkɪli] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)l] [ˈpaʊə(r)] [əˈrəʊz] .

But	unluckily	a	rival	power	arose	.
但	不幸的是	一个	竞争对手	力量	出现	.

但不幸的是，另一个竞争对手崛起了。

[æn; ən] [ˈɒpjələnt] [ˈɔɪlmæn] [daɪd] ,

An	opulent	oilman	died	,
一个	奢华	石油大亨	死亡	,

一位富有的石油大亨去世了。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈdʒɔɪntʃə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ˈbʌksəm] [dˈɔːtəz] .

and	left	a	widow	with	a	large	jointure	and	a	family	of	buxom	daughters	.
和	左边	一个	寡妇	和	一个	大的	关节	和	一个	家庭	的	丰满	女儿们	.

他留下了一位寡妇，一大笔嫁妆和一群身材丰满的女儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [rɪ'paɪnɪŋ] [ɪn] ['siːkrət] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːsɪməni] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	young	ladies	had	long	been	repining	in	secret	at	the	parsimony	of	a
这	年轻的	女士们	有	长的	到过	重新装订	在	秘密	在	这	节俭	的	一个

['pruːd(ə)nt] ['fɑːðə(r)] ,

prudent	father	,
谨慎	父亲	,

年轻的小姐们早就暗自抱怨她们谨慎的父亲太过吝啬。

[wɪtʃ] [kept] [daʊn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['elɪgənt] [ə'spaɪərɪŋ] .

which	kept	down	all	their	elegant	aspirings	.
哪个	保留	向下	全部	他们的	优雅的	有抱负的人	.

这扼杀了他们所有美好的抱负。

[ðeə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [naʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪnd] , [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪz] ,

Their	ambition	,	being	now	no	longer	restrained	,	broke	out	into	a	blaze	,
他们的	志向	,	存在	现在	不	更长	克制	,	打破	出去	进入	一个	火焰	,

他们的野心不再受到约束，随即熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊpənli] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .

and	they	openly	took	the	field	against	the	family	of	the	butcher	.
和	他们	公然	采取	这	场地	反对	这	家庭	的	这	屠夫	.

他们公开与屠夫一家对抗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [læmz] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːst] [stɑːt] ,

It	is	true	that	the	Lambs	,	having	had	the	first	start	,
它	是	真的	那	这	羔羊	,	拥有	有	这	第一的	开始	,

兰姆队确实率先起跑，

[hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kə'rɪə(r)] .

had	naturally	an	advantage	of	them	in	the	fashionable	career	.
有	自然	一个	优势	的	他们	在	这	时髦	职业	.

在时尚行业中，他们自然具有优势。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæd] [frentʃ] , [pleɪ] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , [dɑːns] [kwə'drɪl] , [ænd; ənd]

They	could	speak	a	little	bad	French	,	play	the	piano	,	dance	quadrilles	,	and
他们	可以	说话	一个	小的	坏的	法语	,	玩	这	钢琴	,	舞蹈	方步舞	,	和

[hæd; həd] [fɔːmd] [haɪ] [ə'kweɪntəns] ;

had	formed	high	acquaintances	;
有	形成	高的	熟人	;

他们能说一口蹩脚的法语，会弹钢琴，会跳方阵舞，并且结交了不少上流人士；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trɒtəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪstənst] .

but	the	Trotters	were	not	to	be	distanced	.
但	这	步马	是	不是	到	是	保持距离	.

但特罗特队也不甘示弱。

[wen] [ðə; ði] [læmz] [ə'pɪəd] [wɪð] [tuː] ['feðər] [ɪn] [ðeə(r)] [hæts] , [ðə; ði] [mɪs] ['trɒtəz] ['maʊntɪd]

When	the	Lambs	appeared	with	two	feathers	in	their	hats	,	the	Miss	Trotters	mounted
什么时候	这	羔羊	出现	和	二	羽毛	在	他们的	帽子	,	这	错过	步马	安装

[fɔː(r)] ,

four	,
四	,

当兰姆一家头戴两根羽毛出现时，特罗特小姐们骑上了四匹马。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [twaɪs] [æz; əz] [faɪn] [k'ʌləz] .

and	of	twice	as	fine	colors	.
和	的	两次	作为	美好的	颜色	.

而且颜色比以前鲜艳两倍。

[ɪf] [ðə; ði] [læmz] [geɪv] [ə; eɪ] [dɑːns] , [ðə; ði] ['trɒtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'haɪndhænd] :

If	the	Lambs	gave	a	dance	,	the	Trotters	were	sure	not	to	be	behindhand	:
如果	这	羔羊	给予	一个	舞蹈	,	这	步马	是	当然	不是	到	是	背后	:

如果兰姆队跳起舞来，特罗特队肯定不会落后：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] [æz; əz] [gʊd] ['kʌmpəni] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l]

and	though	they	might	not	boast	of	as	good	company	,	yet	they	had	double
和	尽管	他们	可能	不是	夸	的	作为	好的	公司	,	然而	他们	有	双倍的

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

the	number	,
这	数字	,

虽然他们的公司可能不如对方公司那么优秀，但他们的人数却是对方公司的两倍。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [æz; əz] ['meri] .

and	were	twice	as	merry	.
和	是	两次	作为	欢乐	.

他们的快乐程度翻了一番。

[ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪ'vaɪdɪd][ɪt'self]['ɪntuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fækʃənz] ,

The	whole	community	has	at	length	divided	itself	into	fashionable	factions	,
这	所有的	社区	有	在	长度	分割	本身	进入	时髦	派系	,

整个社会最终分裂成了许多时髦的派系。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['fæmɪlɪz] .

under	the	banners	of	these	two	families	.
在下面	这	横幅	的	这些	二	家庭	.

在这两个家族的旗帜下。

[ðə; ði][əʊld] [geɪmz] [ɒv; əv][pəʊp] - [dʒəʊn][ænd; ənd] [tɒm] - [kʌm] - ['tɪk(ə)l] - [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli]

The	old	games	of	Pope	-	Joan	and	Tom	-	come	-	tickle	-	me	are	entirely
这	老的	游戏	的	教皇	-	琼	和	汤姆	-	来	-	痒痒	-	我	是	完全

[dɪ'skɑːdɪd] ;

discarded	;
丢弃	;

教皇琼和汤姆来挠我痒痒的旧游戏完全被抛弃了；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['getɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['ɒnɪst] ['kʌntri] [dɑːns] ;

there	is	no	such	thing	as	getting	up	an	honest	country	dance	;
那里	是	不	这样的	事物	作为	获得	向上	一个	诚实的	国家	舞蹈	;

根本不存在什么正宗的乡村舞蹈；

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][lɑːst]

and	on	my	attempting	to	kiss	a	young	lady	under	the	mistletoe	last
和	在	我的	尝试	到	吻	一个	年轻的	女士	在下面	这	槲寄生	最后的

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

还有去年圣诞节我试图在槲寄生下亲吻一位年轻女士的事，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnəntli] [ri'pʌls] ; [ðə; ði] [mɪs] [læmz] ['hævɪŋ] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] " ['ʃɒkɪŋ] ['vʌlgə(r)]

I	was	indignantly	repulsed	;	the	Miss	Lambs	having	pronounced	it	"	shocking	vulgar
我	曾是	愤慨地	反感	;	这	错过	羔羊	拥有	发音	它	"	令人震惊	庸俗

.

:
.

我感到义愤填膺，反感不已；兰姆斯小姐们称其“粗俗不堪”。

" ['bɪtə(r)]['raɪv(ə)lri][hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['brəʊkən][aʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]

"	Bitter	rivalry	has	also	broken	out	as	to	the	most	fashionable	part	of	Little
"	苦的	对抗	有	还	破碎的	出去	作为	到	这	最多	时髦	部分	的	小的

['brɪt(ə)n] ;

Britain	;
英国	;

“围绕着小不列颠最时尚的地区，也爆发了激烈的竞争；

[ðə; ði] [læmz] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [ki:z] [skweə(r)] ,

the	Lambs	standing	up	for	the	dignity	of	the	Cross	-	Keys	Square	,
这	羔羊	常设	向上	为了	这	尊严	的	这	叉	-	钥匙	正方形	,

羔羊们挺身而出，捍卫十字钥匙广场的尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɒtəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] .

and	the	Trotters	for	the	vicinity	of	St	.	Bartholomew's	.
和	这	步马	为了	这	附近	的	英石	.	巴塞洛缪的	.

以及圣巴塞洛缪附近的特罗特人。

[ðʌs] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['terətri] [tɔ:n] [baɪ] ['fækʃənz] [ænd; ənd][ɪn'tɜ:n(ə)l] [di'senʃən] ,

Thus	is	this	little	territory	torn	by	factions	and	internal	dissensions	,
因此	是	这	小的	领土	撕裂	经过	派系	和	内部的	分歧	,

就这样，这片小小的领土被派系斗争和内部纷争撕裂了。

[laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪə(r)] [hu:] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [beəz] ;

like	the	great	empire	who	name	it	bears	;
喜欢	这	伟大的	帝国	WHO	姓名	它	熊	;

就像给它命名的伟大帝国一样；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['pʌz(ə)l][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [hɪm'self] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

and	what	will	be	the	result	would	puzzle	the	apothecary	himself	,	with	all	his
和	什么	将要	是	这	结果	会	谜	这	药剂师	他自己	,	和	全部	他的

['tæləɳt][æt; ət] [prɒg'nɒstɪks] ,

talent	at	prognostics	,
天赋	在	预后	,

而最终的结果，即便对这位药剂师来说再有预知能力，也依然会感到困惑。

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ; [ðəʊ] [ai] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['tɜ:mɪneɪt] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv]

to	determine	;	though	I	apprehend	that	it	will	terminate	in	the	total	downfall	of
到	决定	;	尽管	我	逮捕	那	它	将要	终止	在	这	全部的	倒台	的

['dʒenjuɪn] [dʒɒn]['bʊlˌɪzəm] .

genuine	John	Bullism	.
真的	约翰	公牛主义	.

尚待确定；尽管我担心这将最终导致真正的约翰·布尔主义彻底失败。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	immediate	effects	are	extremely	unpleasant	to	me	.
这	即时	效果	是	极其	令人不快的	到	我	.

对我来说，这种直接的副作用非常不舒服。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [əb'zɜ:vd] [bɪ'fɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l] [gʊd] -

Being	a	single	man	,	and	,	as	I	observed	before	,	rather	an	idle	good	-
存在	一个	单身的	男人	,	和	,	作为	我	观察到	前	,	相当	一个	闲置的	好的	-

[fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒ] ,

for	-	nothing	personage	,
为了	-	没有什么	人士	,

他是个单身汉，而且正如我之前所说，是个游手好闲、一事无成的人。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['əʊnli] ['dʒentlmən] [baɪ] [prə'feʃn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

I	have	been	considered	the	only	gentleman	by	profession	in	the	place	.
我	有	到过	经过考虑的	这	仅有的	绅士	经过	职业	在	这	地方	.

这里一直认为我是唯一一位职业绅士。

[ai][stænd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [bəuθ] ['pɑ:tiz] ,

I	stand	therefore	in	high	favor	with	both	parties	,
我	站立	所以	在	高的	偏爱	和	两个都	各方	,

因此，我深受双方的喜爱。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l][ðeə(r)]['kæbɪnət] ['kaunslz] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] ['bæk,baitiŋ] .

and	have	to	hear	all	their	cabinet	councils	and	mutual	backbitings	.
和	有	到	听到	全部	他们的	内阁	议会	和	相互的	背后议论	.

而且不得不听取他们所有的内阁会议和互相诋毁。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['sɪv(ə)l][nɒt][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,

As	I	am	too	civil	not	to	agree	with	the	ladies	on	all	occasions	,
作为	我	是	也	民用	不是	到	同意	和	这	女士们	在	全部	场合	,

因为我为人太有礼貌，所以总会在任何情况下都同意女士们的观点。

[ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self][məʊst] ['hɒrəbli] [wɪð] [bəuθ] ['pɑːtiz] , [baɪ] [ə'bjuːzɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] .

I	have	committed	myself	most	horribly	with	both	parties	,	by	abusing	their	opponents	.
我	有	坚定的	我	最多	糟糕透了	和	两个都	各方	,	经过	滥用	他们的	对手	.

我通过辱骂对方，对双方都造成了极其恶劣的影响。

[ai] [mait] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] ['kɒnʃəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['truːli]

I	might	manage	to	reconcile	this	to	my	conscience	,	which	is	a	truly
我	可能	管理	到	调和	这	到	我的	良心	,	哪个	是	一个	真的

[ə'kɒmədeɪtɪŋ] [wʌn] ,

accommodating	one	,
适应性强	一	,

我或许能让这件事与我的良心和解，我的良心确实很宽容。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tuː; tə][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] - - [ɪf] [ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd] ['trɒtəz] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə]

but	I	cannot	to	my	apprehension	-	-	if	the	Lambs	and	Trotters	ever	come	to
但	我	不能	到	我的	忧虑	-	-	如果	这	羔羊	和	步马	曾经	来	到

[ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

a	reconciliation	,
一个	和解	,

但我担心的是——如果兰姆家族和特罗特家族最终达成和解的话——

[ænd; ənd][kəm'peə(r)] [nəʊts] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] !

and	compare	notes	,	I	am	ruined	!
和	比较	笔记	,	我	是	毁坏	!

比较笔记后，我完了！

[ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɪn] [taɪm] ,

I	have	determined	,	therefore	,	to	beat	a	retreat	in	time	,
我	有	决定	,	所以	,	到	打	一个	撤退	在	时间	,

因此，我决定及时撤退。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [nest] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ,

and	am	actually	looking	out	for	some	other	nest	in	this	great	city	,
和	是	实际上	寻找	出去	为了	一些	其他	巢	在	这	伟大的	城市	,

其实我正在这座美丽的城市里寻找另一个栖身之所。

[weə(r)] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kept] [ʌp] ; [weə(r)] [frentʃ] [ɪz]['naɪðə(r)] ['iːt(ə)n] ,

where	old	English	manners	are	still	kept	up	;	where	French	is	neither	eaten	,
在哪里	老的	英语	礼仪	是	仍然	保留	向上	;	在哪里	法语	是	两者都不	吃	,

那里仍然保留着古老的英国礼仪；那里既不吃法国菜，

[drʌŋk] , [dɑːnst] , [nɔː(r)]['spəʊkən] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]

drunk	,	danced	,	nor	spoken	;	and	where	there	are	no	fashionable	families	of
醉	,	跳舞	,	也不	说	;	和	在哪里	那里	是	不	时髦	家庭	的

[rɪ'taɪəd] ['treɪdzmən] .

retired	tradesmen	.
退休	商人	.

他们不喝酒，不跳舞，也不说话；而且那里也没有时髦的退休商人家庭。

[ðɪs] [faʊnd] , [ai] [wɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vetərən] [ræt] ,

This	found	,	I	will	,	like	a	veteran	rat	,
这	成立	,	我	将要	,	喜欢	一个	老将	鼠	,

我发现了这一点，我会像一只经验丰富的老鼠一样，

['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv][æn; ən][əʊld] [haʊs] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪəz] ; [bɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

hasten	away	before	I	have	an	old	house	about	my	ears	;	bid	a	long	,
赶	离开	前	我	有	一个	老的	房子	关于	我的	耳朵	;	出价	一个	长的	,

快点走吧，免得我耳朵上被老房子砸了；祝你一路顺风，

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] , [ə'djuː] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt][ə'bəʊd] ,

though	a	sorrowful	,	adieu	to	my	present	abode	,
尽管	一个	悲伤	,	再见	到	我的	展示	住所	,

虽然离别我目前的住所令人悲伤，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['fækʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɒtəz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]

and	leave	the	rival	factions	of	the	Lambs	and	the	Trotters	to	divide	the
和	离开	这	竞争对手	派系	的	这	羔羊	和	这	步马	到	划分	这

[dɪ'stræktɪd] ['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] .

distracted	empire	of	LITTLE	BRITAIN	.
愣	帝国	的	小的	英国	.

让兰姆家族和特罗特家族这两个敌对派系瓜分混乱的小不列颠帝国。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神